

2 Chroniques

Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY
- avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
- avec une actualisation du français pour une meilleure compréhension
Version Darby 21 (2016.002)

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Les trois formes hébraïques du mot Dieu — Élohim, El et Éloah — sont rendues respectivement par Dieu, °Dieu et °°Dieu.

Les dix patriarches, d'Adam à Noé, et la descendance de Noé

- 1 Adam, Seth, Énosh,
 - 2 Kénan, Mahalaleël, Jéred,
 - 3 Hénoc, Methushélah, Lémec,
 - 4 Noé, Sem, Cham, et Japheth.
- 5 Les fils de Japheth: Gomer, et Magog, et Madaï, et Javan, et Tubal, et Méshec, et Tiras.
6 Et les fils de Gomer: Ashkenaz, et Diphath, et Togarma.
7 Et les fils de Javan: Élisha, et Tarsis, Kittim, et Rodanim.
- 8 Les fils de Cham: Cush, et Mitsraïm, Puth, et Canaan.
9 Et les fils de Cush: Seba, et Havila, et Sabta, et Rahma, et Sabteca. Et les fils de Rahma: Sheba et Dedan.
10 Et Cush engendra Nimrod: lui, commença à être puissant sur la terre.
- 11 Et Mitsraïm engendra les Ludim, et les Anamim, et les Lehabim, et les Naphtukhim,
12 et les Pathrusim, et les Caslukhim — d'où sont sortis les Philistins — et les Capthorim.
- 13 Et Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth,
14 et le Jébusien, et l'Amoréen, et le Guirgasien,
15 et le Hévien, et l'Arkien, et le Sinien,
16 et l'Arvadien, et le Tsemarien, et le Hamathien.
- 17 Les fils de Sem: Élam, et Assur, et Arpacshad, et Lud, et Aram, et Uts, et Hul, et Guéther, et Méshec.
18 Et Arpacshad engendra Shélakh, et Shélakh engendra Héber.
19 Et il naquit à Héber deux fils: le nom du premier était Péleg¹, car dans ses jours la terre fut partagée; et le nom de son frère était Joktan.
— ¹ division, partage.
20 Et Joktan engendra Almodad, et Shéleph, et Hatsarmaveth, et Jérakh,
21 et Hadoram, et Uzal, et Dikla,
22 et Ébal, et Abimaël, et Sheba,
23 et Ophir, et Havila, et Jobab; tous ceux-là sont les fils de Joktan.

Les dix patriarches, de Sem à Abraham, et la descendance d'Abraham

- 24 Sem, Arpacshad, Shélakh,
 - 25 Héber, Péleg, Rehu,
 - 26 Serug, Nakhor, Térakh,
 - 27 Abram, qui est Abraham.
- 28 Les fils d'Abraham: Isaac et Ismaël.
- 29 Ce sont ici leurs générations: le premier-né d'Ismaël, Nebaïoth; et Kédar, et Adbeël, et Mibsam;
30 Mishma, et Duma; Massa, Hadad, et Théma;
31 Jetur, Naphish, et Kedma; ce sont là les fils d'Ismaël.
- 32 Et les fils de Ketura, concubine d'Abraham: elle donna naissance à Zimran, et Jokshan, et Medan, et Madian, et Jishbak, et Shuakh. Et les fils de Jokshan: Sheba et Dedan.
33 Et les fils de Madian: Epha, et Épher, et Hénoc, et Abida, et Eldaa. Tous ceux-là étaient fils de Ketura.

34 Et Abraham engendra Isaac. Les fils d'Isaac: Ésaü et Israël.

35 Les fils d'Ésaü: Éliphez, Rehuel, et Jehush, et Jahlam, et Coré.

36 Les fils d'Éliphez: Théman, et Omar, Tsephi, et Gahtam; Kenaz, et Thimna, et Amalek.

37 Les fils de Rehuel: Nakhath, Zérakh, Shamma, et Mizza.

38 Et les fils de Séhir: Lotan, et Shobal, et Tsibhon, et Ana, et Dishon, et Étser, et Dishan.

39 Et les fils de Lotan: Hori et Homam; et la sœur de Lotan: Thimna.

40 Les fils de Shobal: Alian, et Manakhath, et Ébal, Shephi, et Onam. Et les fils de Tsibhon: Aïa et Ana.

41 Les fils d'Ana: Dishon. Et les fils de Dishon: Hamran, et Eshban, et Jithran, et Keran.

42 Les fils d'Étser: Bilhan, et Zaavan, [et] Jaakan. Les fils de Dishan: Uts et Aran.

43 Et ce sont ici les rois qui régnèrent dans le pays d'Édom, avant qu'un roi règne sur les fils d'Israël: Béla, fils de Béor; et le nom de sa ville était Dinhaba.

44 Et Béla mourut, et Jobab, fils de Zérakh, de Botsra, régna à sa place.

45 Et Jobab mourut, et Husham, du pays des Thémanites, régna à sa place.

46 Et Husham mourut, et à sa place régna Hadad, fils de Bedad, qui frappa Madian dans les champs de Moab; et le nom de sa ville était Avith.

47 Et Hadad mourut, et Samla, de Masréka, régna à sa place.

48 Et Samla mourut, et Saül, de Rehoboth sur le fleuve, régna à sa place.

49 Et Saül mourut, et Baal-Hanan, fils d'Acbor, régna à sa place.

50 Et Baal-Hanan mourut, et Hadad régna à sa place; et le nom de sa ville était Pahi; et le nom de sa femme, Mehétabeël, fille de Matred, fille de Mézahab.

51 Et Hadad mourut.

Et il y eut des chefs¹ d'Édom: le chef Thimna, le chef Alia, le chef Jetheth,

— ¹ chefs de clan, ou de famille.

52 le chef Oholibama, le chef Éla, le chef Pinon,

53 le chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar,

54 le chef Magdiel, le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Édom.

Les douze fils de Jacob (Israël) et la descendance de Juda (1)

2 Ce sont ici les fils d'Israël: Ruben, Siméon, Lévi et Juda; Issacar et Zabulon;

2 Dan, Joseph et Benjamin; Nephthali, Gad et Aser.

*

3 Les fils de Juda: Er, et Onan, et Shéla; [ces] trois lui naquirent de la fille de Shua, la Cananéenne. Et Er, premier-né de Juda, était méchant aux yeux de l'Éternel, et il le fit mourir.

4 Et Tamar, sa belle-fille, lui donna Pérets et Zérakh. Tous les fils de Juda [étaient] cinq.

5 Les fils de Pérets: Hetsron et Hamul.

6 Et les fils de Zérakh: Zimri, et Éthan, et Héman, et Calcol, et Dara, en tout cinq.

7 Et les fils de Carmi: Acar, qui troubla Israël parce qu'il pécha¹ au sujet de l'anathème.

— ¹ pécher, ici comme en 5:25, c-à-d: commettre une infidélité, agir perfidement.

8 Et les fils d'Éthan: Azaria.

9 Et les fils qui naquirent à Hetsron: Jerakhmeël, et Ram, et Kelubaï¹.

— ¹ Caleb; voir verset 18.

10 Et Ram engendra Amminadab; et Amminadab engendra Nakhshon, prince des fils de Juda;

11 et Nakhshon engendra Salma; et Salma engendra Boaz;

12 et Boaz engendra Obed; et Obed engendra Isaï.

13 Et Isaï engendra son premier-né Éliab, et Abinadab, le second, et Shimha, le troisième,

14 Nethaneël, le quatrième, Raddaï, le cinquième,

15 Otsem, le sixième, David, le septième;

16 et leurs sœurs: Tseruïa et Abigaïl. Et les fils de Tseruïa: Abishaï, et Joab, et Asçaël, trois.

17 Et Abigaïl donna naissance à Amasa; et le père d'Amasa était Jéther, Ismaélite.

La descendance de Caleb et la descendance de Juda (2)

18 Et Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants d'Azuba, [sa] femme, et de Jerioth dont voici les fils: Jésher, et Shobab, et Ardon.

19 Et Azuba mourut, et Caleb prit [pour femme] Éphrath, et elle lui donna Hur;

20 et Hur engendra Uri, et Uri engendra Betsaleël.

21 Et après cela, Hetsron alla vers la fille de Makir, père de Galaad, et la prit, alors qu'il était âgé de 60 ans; et elle lui donna Segub;

22 et Segub engendra Jaïr, et il eut 23 villes dans le pays de Galaad.

23 Et Gueshur et Aram¹ leur prirent² les bourgs de Jaïr, [et] Kenath, et les villes qui en dépendent, [soit] 60 villes. Tous ceux-là étaient les fils de Makir, père de Galaad.

— ¹ ou: les Syriens. — ² ou: Et il prit sur Gueshur et Aram.

24 Et après la mort de Hetsron, à Caleb-Éphratha¹, Abija, la femme de Hetsron, lui donna encore Ashkhur, père de Thekoa.

— ¹ quelques-uns lisent: Caleb vint vers Éphratha. Et.

25 Et les fils de Jerakhmeël, premier-né de Hetsron, étaient Ram, le premier-né, et Buna, et Oren, et Otsem, d'Akhija¹.

— ¹ quelques-uns: [et] Akhija.

26 Et Jerakhmeël avait une autre femme, nommée Atara; elle était la mère d'Onam.

27 Et les fils de Ram, premier-né de Jerakhmeël étaient Maats, et Jamin, et Éker.

28 Et les fils d'Onam étaient Shammaï et Jada; et les fils de Shammaï: Nadab et Abishur.

29 Et le nom de la femme d'Abishur était Abikhail; et elle lui donna Akhban et Molid.

30 Et les fils de Nadab: Séled et Appaïm; et Séled mourut sans fils.

31 Et les fils d'Appaïm: Jishi; et les fils de Jishi: Shéshan; et les fils de Shéshan: Akhlaï.

32 Et les fils de Jada, frère de Shammaï: Jéther et Jonathan; et Jéther mourut sans fils.

33 Et les fils de Jonathan: Péleth et Zaza; ceux-là étaient les fils de Jerakhmeël.

34 Et Shéshan n'eut pas de fils, mais des filles; et Shéshan avait un esclave égyptien nommé Jarkha;

35 et Shéshan donna sa fille pour femme à Jarkha, son esclave, et elle lui donna Atthaï;

36 et Atthaï engendra Nathan, et Nathan engendra Zabad,

37 et Zabad engendra Éphlal, et Éphlal engendra Obed,

38 et Obed engendra Jéhu, et Jéhu engendra Azaria,

39 et Azaria engendra Hélets, et Hélets engendra Elhasça,

40 et Elhasça engendra Sismaï, et Sismaï engendra Shallum,

41 et Shallum engendra Jekamia, et Jekamia engendra Élishama.

42 Et les fils de Caleb, frère de Jerakhmeël: Mésha, son premier-né — lui est le père de Ziph — et les fils de Marésha, père de Hébron.

43 Et les fils de Hébron: Coré, et Thappuakh, et Rékem, et Shéma.

44 Et Shéma engendra Rakham, père de Jorkeam. Et Rékem engendra Shammaï.

45 et le fils de Shammaï était Maon; et Maon fut père de Beth-Tsur.

46 Et Épha, concubine de Caleb, donna naissance à Haran, et Motsa, et Gazez; et Haran engendra Gazez.

47 Et les fils de Jehdaï: Réguem, et Jotham, et Guéshan, et Péleth, et Épha, et Shaaph.

48 La concubine de Caleb, Maaca, donna naissance à Shéber et Tirkhana;

49 et elle donna naissance à Shaaph, père de Madmanna, Sheva, père de Macbéna et père de Guibha; et la fille de Caleb fut Acsa.

50 Ce sont ici les fils de Caleb: les¹ fils de Hur, premier-né d'Éphratha: Shobal, père de Kiriath-Jéarim;

— ¹ littéralement: le.

51 Salma, père de Bethléhem; Hareph, père de Beth-Gader.

52 Et Shobal, père de Kiriath-Jéarim, eut des fils: Haroé, Hatsi-Hammenukhoth¹.

— ¹ selon quelques-uns: la moitié des Menukhothiens.

53 Et les familles de Kiriath-Jéarim étaient: les Jéthriens, et les Puthiens, et les Shumathiens, et les Mishraïens; de ceux-ci sont sortis les Tsorhathiens et les Eshtaoliens.

54 Les fils de Salma: Bethléhem, et les Netophathites, Atroth-Beth-Joab, et les Hatsi-Manakhthiens¹, les Tsorhiens;

— ¹ selon quelques-uns: la moitié des Menukthiens.

55 et les familles des scribes, habitant Jahbets: les Tirhathiens, les Shimhathiens, les Sucathiens. Ceux-là sont les Kéniens, qui sont sortis de Hammath, père de la maison de Récab.

*

La descendance de David jusqu'au temps de Zorobabel

3 Et ce sont ici les fils de David qui lui naquirent à Hébron: le premier-né, Amnon, d'Akhinoam, la Jizréélite; le second, Daniel, d'Abigaïl, la Carmélite;

2 le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï, roi de Gueshur; le quatrième, Adonija, fils de Haggiith;

3 le cinquième, Shephatia, d'Abital; le sixième, Jithream, d'Égla, sa femme;

4 [ces] six [fils] lui naquirent à Hébron. Et il régna là 7 ans et 6 mois, et il régna 33 ans à Jérusalem.

5 Et ceux-ci lui naquirent à Jérusalem: Shimha, et Shobab, et Nathan, et Salomon, quatre de Bath-Shua¹, fille d'Ammiel;

— ¹ Bath-Shéba.

6 et Jibkhar, et Élishama, et Éliphéleth,

7 et Nogah, et Népheg, et Japhia,

8 et Élishama, et Éliada, et Éliphéleth, [soit] neuf [fils].

9 Tous étaient fils de David, en plus des fils des concubines; et Tamar [était] leur sœur.

10 Et le fils de Salomon: Roboam; Abija, son fils; Asa, son fils; Josaphat, son fils;

11 Joram, son fils; Achazia, son fils; Joas, son fils;

12 Amatsia, son fils; Azaria, son fils; Jotham, son fils;

13 Achaz, son fils; Ézéchiass, son fils; Manassé, son fils;

14 Amon, son fils; Josias, son fils.

15 Et les fils de Josias: le premier-né, Jokhanan; le second, Jehoïakim; le troisième, Sédécias; le quatrième, Shallum.

16 Et les fils de Jehoïakim: Jéconias, son fils; Sédécias, son fils.

17 Et les fils de Jéconias: Assir; Shealthiel, son fils;

18 et Malkiram, et Pedaïa, et Shenatsar, Jekamia, Hoshama, et Nedabia.

19 Et les fils de Pedaïa: Zorobabel et Shimhi. Et les fils de Zorobabel: Meshullam et Hanania; et Shelomith leur sœur;

20 et Hashuba, et Ohel, et Bérékia, et Hasadia, [et] Jushab-Hésed, [soit] cinq [fils].

21 Et les fils de Hanania: Pelatia et Ésaïe; les fils de Rephaïa, les fils d'Arnan, les fils d'Abdias, les fils de Shecania.

22 Et les fils de Shecania: Shemahia; et les fils de Shemahia: Hattush, et Jighal, et Bariakh, et Nearia, et Shaphath, [soit] six [fils].

23 Et les fils de Nearia: Élioénaï, et Ézéchiass, et Azrikam, [soit] trois [fils].

24 Et les fils d'Élioénaï: Hodavia, et Éliashib, et Pelaïa, et Akkub, et Jokhanan, et Delaïa, et Anani, [soit] sept [fils].

*

La descendance de Juda (3)

4 Les fils de Juda: Pérets, Hetsron, et Carmi, et Hur, et Shobal.

2 Et Reaïa, fils de Shobal, engendra Jakhath; et Jakhath engendra Akhumaï et Lahad. Ce sont les familles des Tsorhathiens.

3 Et ceux-ci [sont du] père d'Étam: Jizreël, et Jishma, et Jidbash; et le nom de leur sœur [était] Hatselelponi;

4 et Penuel, père de Guedor; et Ézer, père de Husha; ce sont les fils de Hur, premier-né d'Éphratha, père de Bethléhem.

5 Et Ashkhur, père de Thekoa, eut deux femmes, Hélea et Naara.

6 Et Naara lui donna Akhuzzam, et Hépher, et Themni, et Akhashtari; ce sont les fils de Naara.

7 Et les fils de Hélea: Tséreth, et Tsokhar, et Ethnan.

8 Et Kots engendra Anub, et Tsobéba, et les familles d'Akharkhel, fils d'Harum.

9 Et Jahbets fut plus honoré que ses frères, et sa mère l'avait appelé du nom de Jahbets¹, en disant: Je l'ai mis au monde dans la douleur.

— ¹ douleur.

10 Et Jahbets invoqua le Dieu d'Israël, en disant: Si tu me bénissais abondamment, et si tu agrandissais mon territoire, et si ta main était avec moi, et si tu m'éloignais du mal, afin que je ne sois pas dans la douleur... Et Dieu fit arriver ce qu'il avait demandé.

11 Et Kelub, frère de Shukha, engendra Mekhir; il fut père d'Eshton.

12 Et Eshton engendra Beth-Rapha, et Paséakh, et Thekhinna, père de la ville de Nakhash; ce sont les hommes de Réca.

13 Et les fils de Kenaz: Othniel et Seraïa; et les fils d'Othniel: Hathath.

14 Et Méonothaï engendra Ophra; et Seraïa engendra Joab, père de la vallée des artisans, car ils étaient artisans.

15 Et les fils de Caleb, fils de Jephunné: Iru, Éla, et Naam; et les fils d'Éla... et Kenaz.

16 Et les fils de Jehalléleül: Ziph, et Zipha, Tiria, et Asçareël.

17 Et les fils d'Esdras: Jéther, et Méred, et Épher, et Jalon; et elle¹ conçut, [et donna naissance à] Miriam, et Shammaï, et Jishbakh, père d'Eshtemoa.

— ¹ sans doute: Bithia, du verset 18.

18 Et sa femme, la Juive¹, donna naissance à Jéred, père de Guedor, et Héber, père de Soco, et Jekuthiel, père de Zanoakh. Et ceux-là sont les fils de Bithia, fille du Pharaon, que Méred prit [pour femme].

— ¹ ou: Jehudija.

19 Et les fils de la femme d'Hodija, sœur de Nakham: le père de Kehila, le Garmien, et Eshtemoa, le Maacathien.

20 Et les fils de Shimon: Amnon, et Rinna, Ben-Hanan, et Thilon.

Et les fils de Jishi: Zokheth et Ben-Zokheth.

21 Les fils de Shéla, fils de Juda: Er, père de Léca, et Lahda, père de Marésha, et les familles de la maison des ouvriers en byssus de la maison d'Ashbéa,

22 et Jokim, et les hommes de Cozéba, et Joas, et Saraph, qui dominèrent sur Moab, et Jashubi-Lékhem. Ce sont des choses anciennes.

23 C'étaient les potiers, et les habitants qui se tenaient dans les plantations et dans les enclos; ils habitaient là, avec le roi, pour ses travaux.

*

La descendance de Siméon

24 Les fils de Siméon: Nemuel, et Jamin, Jarib, Zérakh, [et] Saül;

25 Shallum, son fils; Mibsam, son fils; Mishma, son fils.

26 Et les fils de Mishma: Hammuel, son fils; Zaccur, son fils; Shimhi, son fils.

27 Et Shimhi eut 16 fils et 6 filles. Mais ses frères n'eurent pas beaucoup de fils, et toutes leurs familles ne se multiplièrent pas comme les fils de Juda.

28 Et ils habitèrent à Beër-Shéba, et à Molada, et à Hatsar-Shual,

29 et à Bilha, et à Étsem, et à Tholad,

30 et à Bethuel, et à Horma, et à Tsiklag,

31 et à Beth-Marcaboth, et à Hatsar-Susim, et à Beth-Biri, et à Shaaraïm. Ce furent leurs villes jusqu'au règne de David.

32 Et leurs villages: Étam, et Aïn, Rimmon, et Thoken, et Ashan, [soit] cinq villes,

33 et tous leurs villages qui étaient autour de ces villes, jusqu'à Baal. Ce sont là leurs habitations et leur registre généalogique.

34 Et Meshobab, et Jamlec, et Josha, fils d'Amatsia;

35 et Joël, et Jéhu, fils de Joshibia, fils de Seraïa, fils d'Asciel;

36 et Élioénaï, et Jaakoba, et Jeshokhaïa, et Asçāia, et Adiel, et Jescimiel, et Benaïa,

37 et Ziza, fils de Shiphi, fils d'Allon, fils de Jedaïa, fils de Shimri, fils de Shemahia.

38 Ceux-ci, mentionnés par nom, furent des princes dans leurs familles; et leurs maisons de pères se répandirent beaucoup.

39 Et ils allèrent à l'entrée de Guedor, jusqu'à l'est de la vallée, pour chercher des pâturages pour leur petit bétail,

40 et ils trouvèrent un pâturage gras et bon, et un pays spacieux, et tranquille et paisible; car ceux qui avaient habité là auparavant étaient de Cham.

41 Et ceux-ci, écrits par nom, vinrent au temps d'Ézéchias, roi de Juda; et ils frappèrent leurs tentes et les habitations qui se trouvaient là, et ils les détruisirent entièrement jusqu'à ce jour, et ils habitèrent à leur place; car il y avait là des pâturages pour leur petit bétail.

42 Et 500 hommes d'entre eux, des fils de Siméon, s'en allèrent à la montagne de Séhir; et ils avaient à leur tête Pelatia, et Nearia, et Rephaïa, et Uziel, les fils de Jishi;

43 et ils frappèrent le reste des rescapés d'Amalek; et ils ont habité là jusqu'à ce jour.

*

La descendance de Ruben

5 Et les fils de Ruben, premier-né d'Israël (car il était le premier-né, mais, parce qu'il avait profané le lit de son père, son droit de premier-né fut donné aux fils de Joseph, fils d'Israël, mais [Joseph] ne fut pas enregistré selon son droit de premier-né;

2 car Juda eut la prééminence au milieu de ses frères, et le chef [sort] de lui; mais le droit de premier-né fut à Joseph;)

3 — les fils de Ruben, premier-né d'Israël: Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi.

4 Les fils de Joël: Shemahia, son fils; Gog, son fils; Shimhi, son fils;

5 Michée, son fils; Reaïa, son fils; Baal, son fils;

6 Beéra, son fils, que Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, déporta; lui était prince des Rubénites.

7 Et ses frères, selon leurs familles dans le registre généalogique de leurs générations: le chef Jehiel, et Zacharie,

8 et Béla, fils d'Azaz, fils de Shéma, fils de Joël; lui habitait à Aroër, et jusqu'à Nebo et Baal-Méon;

9 et il habita à l'est jusqu'à l'entrée du désert, du côté du fleuve Euphrate, car leurs troupeaux s'étaient multipliés dans le pays de Galaad.

10 Et, aux jours de Saül, ils firent la guerre contre les Hagaréniens, et ceux-ci tombèrent entre leurs mains; et ils habitèrent dans leurs tentes, sur tout le côté est de Galaad.

*

La descendance de Gad

11 Et les fils de Gad habitèrent en face d'eux dans le pays de Basan, jusqu'à Salca:

12 Joël, le chef, et Shapham, le second, et Jahnaï et Shaphath, en Basan.

13 Et leurs frères, selon leurs maisons de pères: Micaël, et Meshullam, et Shéba, et Joraï, et Jahcan et Zia, et Éber, [soit] sept [frères].

14 Ceux-ci furent les fils d'Abikhail, fils de Huri, fils de Jaroakh, fils de Galaad, fils de Micaël, fils de Jeshishaï, fils de Jakhdo, fils de Buz.

15 Akhi, fils d'Abdiel, fils de Guni, [était] chef de leur maison de pères.

16 Et ils habitèrent en Galaad, en Basan, et dans les villages qui en dépendent, et dans tous les pâturages de Saron jusqu'à leurs limites.

17 Ils furent tous enregistrés dans les généalogies, aux jours de Jotham, roi de Juda, et aux jours de Jéroboam, roi d'Israël.

18 Les fils de Ruben, et les Gadites et la demi-tribu de Manassé, parmi les hommes forts, des hommes portant le bouclier et l'épée, tirant de l'arc, et instruits pour la guerre, [étaient] 44 760 [hommes], en état d'aller à l'armée.

19 Ils firent la guerre contre les Hagaréniens, contre Jetur, et Naphish, et Nodab;

20 et ils furent aidés contre eux, et les Hagaréniens et tous ceux qui étaient avec eux furent livrés entre leurs mains; car ils crièrent vers Dieu dans la bataille, et il les exauça, car ils avaient mis leur confiance en lui.

21 Et ils prirent leurs troupeaux, 50 000 chameaux, et 250 000 moutons, et 2 000 ânes, et 100 000 personnes,

22 car il en tomba morts un grand nombre, parce que la bataille venait de Dieu; et ils habitèrent à leur place jusqu'à la déportation.

*

La descendance de Manassé (1)

23 Et les fils de la demi-tribu de Manassé habitèrent dans le pays, depuis Basan jusqu'à Baal-Hermon, et à Senir, et à la montagne de l'Hermon; ils étaient nombreux.

24 Et ce sont ici les chefs de leurs maisons de pères: Épher, et Jishi, et Éliel, et Azriel, et Jérémie, et Hodavia, et Jakhdiel, hommes forts et courageux, hommes de renom, chefs de leurs maisons de pères.

25 Mais ils péchèrent¹ contre le Dieu de leurs pères, et se prostituèrent après les dieux des peuples du pays, que Dieu avait détruits devant eux.

— ¹ pécher, ici: commettre une infidélité, agir perfidement.

26 Et le Dieu d'Israël réveilla l'esprit de Pul, roi d'Assyrie, et l'esprit de Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, et il déporta les Rubénites, et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé, et il les emmena à Khalakh, et à Khabor, et à Hara, et au fleuve de Gozan, [où ils sont] jusqu'à ce jour.

*

La descendance de Lévi

27 Les fils de Lévi: Guershom, Kehath, et Merari.

28 Et les fils de Kehath: Amram, Jitsehar, et Hébron, et Uziel.

29 Et les fils d'Amram: Aaron et Moïse, et Marie¹. Et les fils d'Aaron: Nadab et Abihu, Éléazar et Ithamar.

— ¹ hébreu: Miriam.

30 Éléazar engendra Phinéas; Phinéas engendra Abishua,

31 et Abishua engendra Bukki, et Bukki engendra Uzzi,

32 et Uzzi engendra Zerakhia, et Zerakhia engendra Meraïoth;

33 Meraïoth engendra Amaria, et Amaria engendra Akhitub,

34 et Akhitub engendra Tsadok, et Tsadok engendra Akhimaats,

35 et Akhimaats engendra Azaria, et Azaria engendra Jokhanan,

36 et Jokhanan engendra Azaria; c'est lui qui exerça la sacrificature dans la maison que Salomon bâtit à Jérusalem.

37 Et Azaria engendra Amaria, et Amaria engendra Akhitub,

38 et Akhitub engendra Tsadok, et Tsadok engendra Shallum,

39 et Shallum engendra Hilkija, et Hilkija engendra Azaria,

40 et Azaria engendra Seraïa, et Seraïa engendra Jotsadak;

41 et Jotsadak partit quand l'Éternel déporta Juda et Jérusalem par la main de Nebucadnetsar.

6 Les fils de Lévi: Guershom, Kehath, et Merari.

2 Et ce sont ici les noms des fils de Guershom: Libni et Shimhi.

3 Et les fils de Kehath: Amram, et Jitsehar, et Hébron, et Uziel.

4 Les fils de Merari: Makhli et Mushi. Ce sont là les familles de Lévi, selon leurs pères.

5 De Guershom: Libni, son fils; Jakhath, son fils; Zimma, son fils;

6 Joakh, son fils; Iddo, son fils; Zérakh, son fils; Jathraï, son fils.

7 Les fils de Kehath: Amminadab, son fils; Coré, son fils; Assir, son fils;

8 Elkana, son fils; et Ébiasaph, son fils; et Assir, son fils;

9 Thakhath, son fils; Uriel, son fils; Ozias, son fils; et Saül, son fils.

10 Et les fils d'Elkana: Amasçai et Akhimoth.

11 Elkana — les fils d'Elkana: Tsophaï, son fils; et Nakhath, son fils;

12 Éliab, son fils; Jerokham, son fils; Elkana, son fils.

13 Et les fils de Samuel: le premier-né, Vashni, et Abija.

14 Les fils de Merari: Makhli; Libni, son fils; Shimhi, son fils; Uzza, son fils;

15 Shimha, son fils; Hagguija, son fils; Asçai, son fils.

16 Et ce sont ici ceux que David établit pour la direction du chant dans la maison de l'Éternel, depuis que l'arche eut un lieu de repos.

17 Et ils faisaient le service devant le tabernacle de la tente de la Rencontre, pour le chant, jusqu'à ce que Salomon ait bâti la maison de l'Éternel à Jérusalem; et ils se tinrent là selon l'ordre établi pour leur service.

18 Et ce sont ici ceux qui se tenaient là, et leurs fils:

Des fils des Kehathites: Héman, le chantre, fils de Joël, fils de Samuel,

19 fils d'Elkana, fils de Jerokham, fils d'Éliel, fils de Thoakh¹,

— ¹ Thohu; 1 Sam. 1:1.

20 fils de Tsuph, fils d'Elkana, fils de Makhath, fils d'Amasçai,

21 fils d'Elkana, fils de Joël, fils d'Azaria, fils de Sophonie¹,

— ¹ hébreu: Tsephania.

22 fils de Thakhath, fils d'Assir, fils d'Ébiasaph, fils de Coré,

23 fils de Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, fils d'Israël.

24 Et son frère Asaph, qui se tenait à sa droite: Asaph, fils de Bérékia, fils de Shimha,

25 fils de Micaël, fils de Baascéïa, fils de Malkija,

26 fils d'Ethni, fils de Zérakh, fils d'Adaïa,

27 fils d'Éthan, fils de Zimma, fils de Shimhi,
28 fils de Jakhath, fils de Guershom, fils de Lévi.

29 Et les fils de Merari, leurs frères, à la gauche: Ethan, fils de Kishi, fils d'Abdi, fils de Malluc,
30 fils de Hashabia, fils d'Amatsia, fils de Hilkija,
31 fils d'Amtsi, fils de Bani, fils de Shémer,
32 fils de Makhli, fils de Mushi, fils de Merari, fils de Lévi.

33 Et leurs frères, les Lévites, furent donnés pour tout le service du tabernacle de la maison de Dieu.
34 Et Aaron et ses fils faisaient fumer l'encens sur l'autel de l'holocauste et sur l'autel de l'encens, pour tout le service du lieu très saint, et pour faire propitiation pour Israël, selon tout ce que Moïse, serviteur de Dieu, avait commandé.

35 Et ce sont ici les fils d'Aaron: Éléazar, son fils; Phinéas, son fils; Abishua, son fils;
36 Bukki, son fils; Uzzi, son fils; Zerakhia, son fils;
37 Meraïoth, son fils; Amaria, son fils; Akhitub, son fils;
38 Tsadok, son fils; Akhimaats, son fils.

Répartition des Lévites parmi les tribus

39 Et ce sont ici leurs habitations, selon leurs enclos, dans leurs territoires. Pour les fils d'Aaron, de la famille des Kehathites — car le sort tomba¹ sur eux —

— ¹ littéralement: fut.

40 on leur donna Hébron, dans le pays de Juda, et sa banlieue autour d'elle;
41 mais à Caleb, fils de Jephunné, on donna la campagne de la ville et ses hameaux.
42 Et aux fils d'Aaron on donna la ville¹ de refuge: Hébron; et Libna et sa banlieue, et Jatthir, et Eshtemoa et sa banlieue,

— ¹ littéralement: les villes.

43 et Hilen et sa banlieue, [et] Debir et sa banlieue,
44 et Ashan et sa banlieue, et Beth-Shémesh et sa banlieue.
45 Et de la tribu de Benjamin: Guéba et sa banlieue, et Allémeth et sa banlieue, et Anathoth et sa banlieue. Toutes leurs villes, [soit] 13 villes, selon leurs familles.

46 Et aux autres fils de Kehath [on donna], par le sort, 10 villes, des familles de la tribu [d'Éphraïm et de la tribu de Dan et] de la demi-tribu de¹ Manassé;

— ¹ littéralement: tribu, moitié de.

47 et aux fils de Guershom, selon leurs familles, 13 villes, de la tribu d'Issacar, et de la tribu d'Aser, et de la tribu de Nephthali, et de la tribu de Manassé, en Basan.

48 [Et] aux fils de Merari, selon leurs familles, par le sort, 12 villes, de la tribu de Ruben, et de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon.

49 Et les fils d'Israël donnèrent aux Lévites les villes et leurs banlieues.

50 Et ils donnèrent, par le sort, de la tribu des fils de Juda, et de la tribu des fils de Siméon, et de la tribu des fils de Benjamin, ces villes-là, qu'ils désignèrent par [leurs] noms.

51 Et pour les familles des fils de Kehath qui eurent les villes de leur territoire de la tribu d'Éphraïm,
52 on leur donna la ville¹ de refuge, Sichem et sa banlieue, dans la montagne d'Éphraïm, et Guézer et sa banlieue,

— ¹ littéralement: les villes.

53 et Jokmeam et sa banlieue, et Beth-Horon et sa banlieue,

54 et Ajalon et sa banlieue, et Gath-Rimmon et sa banlieue;

55 et de la demi-tribu de Manassé: Aner et sa banlieue et Bilham et sa banlieue — pour les familles des autres fils de Kehath.

56 Aux fils de Guershom, [on donna], de la famille de la demi-tribu de Manassé, Golan, en Basan, et sa banlieue, et Ashtaroth, et sa banlieue;

57 et de la tribu d'Issacar: Kédesh et sa banlieue, Dobrath et sa banlieue,

58 et Ramoth et sa banlieue, et Anem et sa banlieue;

59 et de la tribu d'Aser: Mashal et sa banlieue, et Abdon et sa banlieue,

60 et Hukok et sa banlieue, et Rehob et sa banlieue;

61 et de la tribu de Nephthali: Kédesh, en Galilée, et sa banlieue, et Hammon et sa banlieue, et Kiriathaïm et sa banlieue.

62 Aux fils de Merari qui restaient, [on donna], de la tribu de Zabulon, Rimmono et sa banlieue, [et] Thabor et sa banlieue;

63 et de l'autre côté du Jourdain, près de Jéricho, à l'est du Jourdain, [on donna], de la tribu de Ruben, Bétser, au désert, et sa banlieue, et Jahtsa et sa banlieue,

64 et Kedémoth et sa banlieue, et Méphaath et sa banlieue;

65 et de la tribu de Gad [on donna] Ramoth, en Galaad, et sa banlieue, et Mahanaïm et sa banlieue,

66 et Hesbon et sa banlieue, et Jahzer et sa banlieue.

*

La descendance d'Issacar

7 Et les fils d'Issacar: Thola, et Pua, Jashub, et Shimron, [soit] quatre [fils].

2 Et les fils de Thola: Uzzi, et Rephaïa, et Jeriel, et Jakhmaï, et Jibsam, et Samuel, chefs de leurs maisons de pères, de Thola, hommes forts et courageux, dans leurs générations; leur nombre, aux jours de David, était de 22 600.

3 Et les fils d'Uzzi: Jizrakhia; et les fils de Jizrakhia: Micaël, et Abdias, et Joël, [et] Jishija, [soit] cinq [fils], tous des chefs.

4 Et avec eux, suivant leurs générations, selon leurs maisons de pères, il y eut des troupes armées pour combattre, [soit] 36 000 [hommes]; car ils avaient beaucoup de femmes et de fils.

5 Et leurs frères de toutes les familles d'Issacar, hommes forts et courageux, furent en tout 87 000, enregistrés dans les généalogies.

*

La descendance de Benjamin

6 [Fils de] Benjamin: Béla, et Béker, et Jediaël, [soit] trois [fils].

7 Et les fils de Béla: Etsbon, et Uzzi, et Uziel, et Jerimoth, et Iri, [soit] cinq [fils], chefs de maisons de pères, hommes forts et courageux, et, enregistrés dans les généalogies, [soit] 22 034.

8 Et les fils de Béker: Zemira, et Joash, et Éliézer, et Élioénaï, et Omri, et Jerémouth, et Abija, et Anathoth, et Alémeth; tous ceux-là étaient fils de Béker,

9 et, enregistrés dans les généalogies, selon leurs générations, des chefs de leurs maisons de pères, hommes forts et courageux, [soit] 20 200.

10 Et les fils de Jediaël: Bilhan; et les fils de Bilhan: Jehush, et Benjamin, et Éhud, et Kenaana, et Zéthan, et Tarsis, et Akhishakhar;

11 tous ceux-là étaient fils de Jediaël, selon les chefs des pères, hommes forts et courageux, [soit] 17 200, formés au service pour la guerre.

12 Et Shuppim et Huppim, fils d'Ir. — Hushim: les fils d'Akher.

*

La descendance de Nephthali

13 Les fils de Nephthali: Jahtsiel, et Guni, et Jétser, et Shallum, les fils de Bilha.

*

La descendance de Manassé (2)

14 Les fils de Manassé: Asriel, qu'elle mit au monde. Sa concubine syrienne donna naissance à Makir, père de Galaad.

15 Et Makir prit une femme, [la sœur] de Huppim et de Shuppim; et le nom de leur¹ sœur était Maaca. Et le nom du second [fils] était Tselophkhad; et Tselophkhad n'eut que des filles.

— ¹ littéralement: sa.

16 Et Maaca, femme de Makir, donna naissance à un fils, et elle l'appela du nom de Péresh; et le nom de son frère [était] Shéresh, et ses fils, Ulam et Rékem.

17 Et les fils d'Ulam: Bedan. Ce sont là les fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé.

18 Et sa sœur Ha-Moléketh donna naissance à Ishhod, et à Abiézer, et à Makhla.

19 Et les fils de Shemida furent Akhian, et Sichem, et Likkhi, et Aniam.

*

La descendance d'Éphraïm

20 Et les fils d'Éphraïm: Shuthélakh; et Bédred, son fils; et Thakhath, son fils; et Elhada, son fils; et Thakhath, son fils;

21 et Zabad, son fils; et Shuthélakh, son fils; et Ézer, et Elhad. Et les hommes de Gath, ceux qui étaient nés dans le pays, les tuèrent, car ils étaient descendus pour prendre leurs troupeaux.

22 Et Éphraïm, leur père, mena deuil pendant de nombreux jours; et ses frères vinrent pour le consoler.

23 Et il vint vers sa femme, et elle conçut, et donna naissance à un fils; et il l'appela du nom de Beriha, car [il était né] quand le malheur était dans sa maison.

- 24 Et sa fille fut Shééra; et elle bâtit Beth-Horon, la basse et la haute, et Uzzen-Shééra.
25 Et son fils fut Réphakh; et Résheph; et Thélakh, son fils; et Thakhan, son fils;
26 Lahdan, son fils; Ammihud, son fils; Élishama son fils;
27 Nun, son fils; Josué, son fils.

28 Et leur possession et leurs habitations furent Béthel et les villages qui en dépendent; et à l'est, Naaran; et à l'ouest, Guézer et les villages qui en dépendent, et Sichem et les villages qui en dépendent, jusqu'à Gaza et les villages qui en dépendent.

29 Et aux mains des fils de Manassé étaient: Beth-Shean et les villages qui en dépendent, Thaanac et les villages qui en dépendent, Meguido et les villages qui en dépendent, Dor et les villages qui en dépendent. Les fils de Joseph, fils d'Israël, habitèrent dans ces [villes].

*

La descendance d'Aser

- 30 Les fils d'Aser: Jimna, et Jishva, et Jishvi, et Beriha, et Sérakh, leur sœur.
31 Et les fils de Beriha: Héber et Malkiel — il était père de Birzavith.
32 Et Héber engendra Japhleth, et Shomer, et Hotham, et Shua, leur sœur.
33 Et les fils de Japhleth: Pasac, et Bimhal, et Ashvath; ce sont là les fils de Japhleth.
34 Et les fils de Shémer: Akhi, et Rohga, et Hubba, et Aram.

- 35 Et les fils d'Hélem, son frère: Tsophakh, et Jimnah, et Shélesh, et Amal.
36 Les fils de Tsophakh: Suakh, et Harnépher, et Shual, et Béri, et Jimra,
37 Bétser, et Hod, et Shamma, et Shilsha, et Jithran, et Beéra.

38 Et les fils de Jéther: Jephunné, et Pispá, et Ara.

39 Et les fils d'Ulla: Arakh, et Hanniel, et Ritsia.

40 Tous ceux-là étaient fils d'Aser, chefs de maisons de pères, hommes d'élite, hommes forts et courageux, chefs des princes; et, selon leur enregistrement généalogique dans l'armée pour la guerre, leur nombre était de 26 000 hommes.

*

La descendance de Benjamin en rapport avec la famille de Saül

- 8 Et Benjamin engendra Béla, son premier-né; Ashbel, le second; et Akhrakh, le troisième;
2 Nokha, le quatrième; et Rapha, le cinquième.
3 Et Béla eut des fils: Addar, et Guéra, et Abihud,
4 et Abishua, et Naaman, et Akhoakh,
5 et Guéra, et Shephuphan, et Huram.

6 Et ce sont ici les fils d'Éhud (ceux-ci étaient chefs des pères des habitants de Guéba; et ils les déplacèrent à Manakhath,

7 savoir Naaman, et Akhija, et Guéra — lui les déplaça): il engendra Uzza, et Akhikhud.

8 Et Shakharaïm engendra [des fils], dans les champs de Moab, après avoir renvoyé Hushim et Baara, ses femmes.

9 Et il engendra de Hodesh, sa femme, Jobab, et Tsibia, et Mésha, et Malcam,
10 et Jehuts, et Shobia, et Mirma; ce sont là ses fils, des chefs des pères¹.

— ¹ des chefs de famille.

11 Et de Hushim, il engendra Abitub et Elpaal.

12 Et les fils d'Elpaal: Éber, et Misham, et Shémer — lui, bâtit Ono, et Lod et les villages qui en dépendent

13 et Beriha, et Shéma. Ceux-ci étaient chefs des pères des habitants d'Ajalon; ce sont eux qui mirent en fuite les habitants de Gath.

- 14 Et Akhio, Shashak, et Jerémoth,
15 et Zebadia, et Arad, et Éder,
16 et Micaël, et Jishpa, et Jokha, étaient les fils de Beriha.

- 17 Et Zebadia, et Meshullam, et Hizki, et Héber,
18 et Jishmeraï, et Jizlia, et Jobab, étaient les fils d'Elpaal.

19 Et Jakim, et Zicri, et Zabdi,
20 et Éliénaï, et Tsilthaï, et Éliel,
21 et Adaïa, et Beraïa, et Shimrath, étaient les fils de Shimhi.

22 Et Jishpan, et Éber, et Éliel,
23 et Abdon, et Zicri, et Hanan,
24 et Hanania, et Élam, et Anthothija,
25 et Jiphdeïa, et Penuel, étaient les fils de Shashak.

26 Et Shamsheraï, et Shekharia, et Athalia,
27 et Jaarëshia, et Élie, et Zicri, étaient les fils de Jerokham.
28 Ce sont là les chefs des pères, selon leurs générations, des chefs; ceux-là habitèrent à Jérusalem.

29 Et à Gabaon habita le père de Gabaon; et le nom de sa femme était Maaca.
30 Et son fils premier-né: Abdon; et Tsur, et Kis, et Baal, et Nadab,
31 et Guedor, et Akhio, et Zéker.
32 Et Mikloth engendra Shimea. Et eux aussi habitèrent à côté de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères.

33 Et Ner engendra Kis; et Kis engendra Saül; et Saül engendra Jonathan, et Malki-Shua, et Abinadab, et Eshbaal.

34 Et le fils de Jonathan fut Merib-Baal; et Merib-Baal engendra Michée.

35 Et les fils de Michée: Pithon, et Mélec, et Tharéa, et Achaz.

36 Et Achaz engendra Jehoadda; et Jehoadda engendra Alémeth, et Azmaveth, et Zimri; et Zimri engendra Motsa;

37 et Motsa engendra Binha; Rapha, son fils; Elhasça, son fils; Atsel, son fils.

38 Et Atsel eut six fils, et ce sont ici leurs noms: Azrikam, Bocru, et Ismaël, et Shéaria, et Abdias, et Hanan; tous ceux-là étaient fils d'Atsel.

39 Et les fils d'Éshek, son frère, étaient Ulam, son premier-né; Jehush, le second, et Éliphéleth, le troisième.

40 Et les fils d'Ulam étaient des hommes forts et courageux, tirant à l'arc; et ils eurent beaucoup de fils et de petits-fils, [au nombre de] 150. Tous ceux-là sont des fils de Benjamin.

*

Premiers habitants de Jérusalem au retour de la déportation

9 Et tous ceux d'Israël furent enregistrés par généalogies; et voici, ils sont inscrits dans le livre des rois d'Israël. Et Juda fut déporté à Babylone¹ à cause de ses péchés².

— ¹ hébreu: Babel. — ² ailleurs: infidélités.

2 Et les premiers habitants qui étaient dans leurs possessions, dans leurs villes, étaient Israël, les sacrificateurs, les lévites, et les Nethiniens¹.

— ¹ serviteurs subalternes du sanctuaire.

3 Et à Jérusalem habitaient des fils de Juda, et des fils de Benjamin, et des fils d'Éphraïm et de Manassé:

4 Uthaï, fils d'Ammihud, fils d'Omri, fils d'Imri, fils de Bani, des fils de Pérets, fils de Juda.

5 Et des Shilonites¹: Asçaïa, le premier-né, et ses fils.

— ¹ ou: Shélanites.

6 Et des fils de Zérakh: Jehuel, et ses frères, [soit] 690 [hommes].

7 Et des fils de Benjamin: Sallu, fils de Meshullam, fils d'Hodavia, fils d'Hassenua;

8 et Jibneïa, fils de Jerokham; et Éla, fils d'Uzzi, fils de Micri; et Meshullam, fils de Shephatia, fils de Rehuel, fils de Jibnija;

9 et leurs frères, selon leurs générations, [soit] 956 [hommes]. Tous ces hommes-là étaient chefs des pères de leurs maisons de pères.

10 Et des sacrificateurs: Jedahia, et Joïarib, et Jakin;

11 et Azaria, fils de Hilkija, fils de Meshullam, fils de Tsadok, fils de Meraïoth, fils d'Akhitub, chef de la maison de Dieu;

12 et Adaïa, fils de Jerokham, fils de Pashkhur, fils de Malkija; et Mahçaï, fils d'Adiel, fils de Jakhzéra, fils de Meshullam, fils de Meshillémith, fils d'Immer;

13 et leurs frères, chefs de leurs maisons de pères, [soit] 1 760 hommes forts et courageux, pour l'œuvre du service de la maison de Dieu.

14 Et des lévites: Shemahia, fils de Hashub, fils d'Azrikam, fils de Hashabia, des fils de Merari;
15 et Bakbakkar, Héresh, et Galal; et Matthania, fils de Michée, fils de Zicri, fils d'Asaph;
16 et Abdias, fils de Shemahia, fils de Galal, fils de Jeduthun; et Bérékia, fils d'Asa, fils d'Elkana, qui habitait dans les villages des Netophathites.

17 Et les portiers: Shallum, et Akkub, et Talmon, et Akhiman, et leurs frères; Shallum était le chef.
18 Et [ils sont] jusqu'à maintenant à la porte du roi, à l'est; ils étaient les portiers des camps des fils de Lévi.
19 Et Shallum, fils de Koré, fils d'Ébiasaph, fils de Coré, et ses frères, les Corites, de la maison de son père, [avaient la charge] de l'œuvre du service, gardant les seuils de la tente; et leurs pères [avaient été chargés] du camp de l'Éternel, gardant l'entrée;
20 et Phinéas, fils d'Éléazar, avait été autrefois leur chef; l'Éternel était avec lui.
21 Zacharie, fils de Meshélémia, était portier à l'entrée de la tente de la Rencontre.
22 Tous ceux qui avaient été choisis comme portiers des seuils, étaient 212; ils furent enregistrés par généalogies dans leurs villages; David et Samuel, le voyant, les avaient établis dans leur charge.
23 Et eux, et leurs fils, étaient [établis] aux portes de la maison de l'Éternel, de la maison de la tente, pour y faire la garde.

24 Les portiers étaient vers les quatre vents, à l'est, à l'ouest, au nord, et au sud.
25 Et leurs frères, dans leurs villages, devaient venir de sept jours en sept jours, d'un terme à l'autre, auprès d'eux;
26 car, dans leur charge, ces quatre furent les principaux portiers, eux, les Lévites; et ils étaient [établis] sur les salles et sur les trésors de la maison de Dieu,
27 et ils se tenaient la nuit autour de la maison de Dieu, car la garde leur en appartenait, et ils en avaient la clé, [pour ouvrir] chaque matin.

28 Il y en avait aussi quelques-uns d'entre eux [qui étaient responsables] des ustensiles du service; car ils rentraient en les comptant, et ils les sortaient en les comptant.
29 Et il y en avait qui étaient chargés des vases, et de tous les ustensiles du lieu saint¹, et de la fleur de farine, et du vin, et de l'huile, et de l'encens, et des aromates.

— ¹ ou: [les saints ustensiles](#).

30 Et c'étaient des fils des sacrificateurs qui composaient les parfums avec les aromates.
31 Et Matthithia, d'entre les Lévites, premier-né de Shallum, le Corite, avait la charge de l'ouvrage des [gâteaux] cuits sur la plaque;
32 et des fils des Kehathites, d'entre leurs frères, [étaient chargés] des pains à placer en rangées, pour les préparer chaque sabbat.
33 Et ce sont là les chantres, chefs des pères des Lévites, qui étaient dans les salles, étant exempts d'autres fonctions, parce que, jour et nuit, ils étaient à l'œuvre.
34 Ceux-ci sont les chefs des pères des Lévites, selon leurs générations, des chefs; ils habitaient à Jérusalem.

Généalogie de Saül et de Jonathan

35 Et à Gabaon habitait le père de Gabaon, Jehiel; et le nom de sa femme était Maaca.
36 Et son fils premier-né: Abdon; et Tsur, et Kis, et Baal, et Ner, et Nadab,
37 et Guedor, et Akhio, et Zacharie, et Mikloth.
38 Et Mikloth engendra Shimeam. Et eux aussi habitaient à côté de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères.

39 Et Ner engendra Kis; et Kis engendra Saül; et Saül engendra Jonathan, et Malki-Shua, et Abinadab, et Eshbaal.
40 Et le fils de Jonathan fut Merib-Baal; et Merib-Baal engendra Michée.
41 Et les fils de Michée: Pithon, et Mélec, et Thakhréa.
42 Et Achaz engendra Jahra; et Jahra engendra Alémeth, et Azmaveth, et Zimri. Et Zimri engendra Motsa;
43 et Motsa engendra Binha; et Rephaïa, son fils; Elhasça, son fils; Atsel, son fils.
44 Et Atsel eut six fils, et ce sont ici leurs noms: Azrikam, Bocru, et Ismaël, et Shearia, et Abdias et Hanan; ce sont là les fils d'Atsel.

*

Victoire des Philistins sur Israël – Mort de Saül et de ses fils

10 Et les Philistins combattirent contre Israël, et les hommes d'Israël s'enfuirent devant les Philistins, et tombèrent tués sur le mont Guilboa.

2 Et les Philistins serrèrent de près Saül et ses fils; et les Philistins frappèrent Jonathan et Abinadab, et Malki-Shua, fils de Saül.

3 Et la bataille se renforça contre Saül, et les archers l'atteignirent, et il eut peur des archers.

4 Et Saül dit à celui qui portait ses armes: Tire ton épée, et transperce-moi avec elle, de peur que ces incirconcis ne viennent et ne m'outragent. Mais celui qui portait ses armes ne voulut pas [le faire], car il avait très peur. Et Saül prit son épée, et se jeta dessus.

5 Et quand celui qui portait ses armes vit que Saül était mort, il se jeta, lui aussi, sur l'épée, et il mourut.

6 Et Saül mourut, et ses trois fils; et toute sa maison mourut ensemble.

7 Et tous les hommes d'Israël qui étaient dans la vallée virent que Saül et ses fils s'étaient enfuis, et qu'ils étaient morts, et ils abandonnèrent leurs villes et s'enfuirent; et les Philistins vinrent et y habitèrent.

8 Et il arriva, le lendemain, que les Philistins vinrent pour dévaliser les tués, et ils trouvèrent Saül et ses fils tombés sur le mont Guilboa.

9 Et ils le dévalisèrent, et prirent sa tête et ses armes, et les envoyèrent partout dans le pays des Philistins pour annoncer la bonne nouvelle à leurs idoles et au peuple.

10 Et ils placèrent ses armes dans la maison de leur dieu¹, et clouèrent sa tête dans la maison de Dagon.

— ¹ littéralement: leurs dieux.

11 Et tous ceux de Jabès de Galaad entendirent parler de tout ce que les Philistins avaient fait à Saül;

12 et tous les hommes forts se levèrent, et prirent le corps de Saül et les corps de ses fils, et les apportèrent à Jabès; et ils enterrèrent leurs os sous le térébinthe de Jabès, et ils jeûnèrent sept jours.

13 Et Saül mourut dans son péché¹ qu'il avait commis contre l'Éternel, à propos de la parole de l'Éternel, qu'il n'avait pas gardée, et aussi pour avoir interrogé [une femme] qui évoquait les esprits, pour [les] consulter;

— ¹ péché, ici comme en 9:1; ailleurs: infidélité.

14 et il ne consulta pas l'Éternel. Alors l'Éternel¹ le fit mourir, et transféra la royauté à David, fils d'Isaï.

— ¹ littéralement: il.

*

David est reconnu comme roi sur tout Israël

11 Et tout Israël se rassembla vers David à Hébron, en disant: Voici, nous sommes ton os et ta chair.

2 Et autrefois, même quand Saül était roi, c'était toi qui faisais sortir et qui faisais entrer Israël; et l'Éternel, ton Dieu, t'a dit: Toi, tu feras paître mon peuple Israël, et toi, tu seras chef sur mon peuple Israël.

3 Et tous les anciens d'Israël vinrent vers le roi à Hébron; et David fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Éternel; et ils oignirent David comme roi sur Israël, selon la parole de l'Éternel [dite] par Samuel.

4 Et David et tous ceux d'Israël s'en allèrent à Jérusalem, qui est Jébus; et il y avait là les Jébusiens, habitants du pays.

5 Et les habitants de Jébus dirent à David: Tu n'entreras pas ici. Mais David prit la forteresse de Sion, qui est la ville de David.

6 Et David dit: Quiconque frappera le premier les Jébusiens, sera chef et capitaine. Et Joab, fils de Tseruïa, monta le premier, et il devint un chef.

7 Et David habita dans la forteresse; c'est pourquoi on l'appela Ville de David.

8 Et il bâtit la ville tout alentour, depuis Millo¹, et tout autour; et Joab répara² le reste de la ville.

— ¹ le rempart ou la citadelle. — ² ou: redonna vie à.

9 Et David allait grandissant de plus en plus, et l'Éternel des armées était avec lui.

Les hommes forts de David

10 Et ce sont ici les chefs des hommes forts que David avait, qui se fortifièrent avec lui dans son royaume, avec tout Israël, pour le faire roi, selon la parole de l'Éternel au sujet d'Israël.

11 Et voici le nombre des hommes forts que David avait: Jashobham, fils de Hacmoni, chef des principaux capitaines¹; il leva sa lance contre 300 hommes qu'il tua en une fois.

— ¹ ou: des 30.

12 Et après lui, Éléazar, fils de Dodo, l'Akhokhite; il était l'un des trois hommes forts.

13 C'est lui qui fut avec David à Pas-Dammim, et les Philistins s'étaient rassemblés là pour combattre; et il y avait une parcelle de champ pleine d'orge, et le peuple avait fui devant les Philistins.

14 Et ils se placèrent au milieu de la parcelle, et la sauvèrent, et ils frappèrent les Philistins; et l'Éternel opéra¹ une grande délivrance.

— ¹ littéralement: délivra.

15 Et trois des 30 chefs descendirent au rocher, vers David, dans la caverne d'Adullam, tandis que le camp des Philistins était dressé dans la vallée des Rephaim.

16 Et David était alors dans le lieu fort, et il y avait alors un poste des Philistins à Bethléhem.

17 Et David eut un désir, et dit: Qui me fera boire de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte?
18 Et les trois [hommes forts] forcèrent le passage à travers le camp des Philistins, et ils puisèrent de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte, et ils la prirent et l'apportèrent à David. Mais David ne voulut pas la boire, et il en fit une libation à l'Éternel.

19 Et il dit: Loin de moi, par mon Dieu, que je fasse cela! Boirais-je le sang de ces hommes [qui sont allés] au péril de leur vie? Car c'est au péril de leur vie qu'ils l'ont apportée. Et il ne voulut pas la boire. Ces trois hommes forts firent cela.

20 Et Abishaï, frère de Joab, était chef des trois; il leva sa lance contre 300 hommes, qu'il tua, et il eut un nom parmi les trois.

21 Entre les trois, il fut plus honoré que les deux, et il fut leur chef, mais il n'atteignit pas les trois [premiers].

22 Benaïa, fils de Jehoïada, fils d'un homme fort, de Kabtseël, grand en exploits, lui, frappa deux lions¹ de Moab; et il descendit, et frappa le lion dans une fosse, par un jour de neige.

— ¹ ou: héros; hébreu: ariel, lion de °Dieu.

23 Et c'est lui qui frappa l'homme égyptien, dont la stature était de cinq coudées; et l'Égyptien avait dans sa main une lance [qui était] comme l'ensouple des tisserands; et il descendit vers lui avec un bâton, et arracha la lance de la main de l'Égyptien, et le tua avec sa propre lance.

24 Voici ce que fit Benaïa, fils de Jehoïada; et il eut un nom parmi les trois hommes forts;

25 voici, il fut plus honoré que les 30, mais il n'atteignit pas les trois [premiers]. Et David lui donna une place dans ses audiences privées.

26 Et les hommes forts de l'armée étaient: Asçaël, frère de Joab; Elkhanan, fils de Dodo, de Bethléhem;

27 Shammoth, le Hararite; Hélets, le Pelonite;

28 Ira, fils d'Ikkesh, le Thekohite; Abiézer, l'Anathothite;

29 Sibbecaï, le Hushathite; Ilaï, l'Akhokhite;

30 Maharaï, le Netophathite; Héled, fils de Baana, le Netophathite;

31 Ithaï, fils de Ribai, de Guibha des fils de Benjamin; Benaïa, le Pirhathonite;

32 Huraï, des torrents de Gaash; Abiel, l'Arbathite;

33 Azmaveth, le Bakharumite; Eliakhba, le Shaalbonite;

34 Bené-Hashem, le Guizonite; Jonathan, fils de Shagué, l'Hararite;

35 Akhiam, fils de Sacar, l'Hararite; Éliphal, fils d'Ur;

36 Hépher, le Mekérathite; Akhija, le Pelonite;

37 Hetsro, le Carmélite; Naaraï, fils d'Ezbaï;

38 Joël, frère de Nathan; Mibkhar, fils d'Hagri;

39 Tsélek, l'Ammonite; Nakharaï, le Bérothien, qui portait les armes de Joab, fils de Tseruaï;

40 Ira, le Jéthrien; Gareb, le Jéthrien;

41 Urie, le Héthien; Zabad, fils d'Akhlaï;

42 Adina, fils de Shiza, le Rubénite, un chef des Rubénites, et 30 avec lui;

43 Hanan, fils de Maaca; et Josaphat, le Mithnite;

44 Ozias, l'Ashtarothite; Shama et Jehiel, les fils de Hotham, l'Aroérite,

45 Jediaël, fils de Shimri, et Johka, son frère, le Thitsite;

46 Éliel, de Makhavim; et Jeribaï et Joshavia, les fils d'Elnaam; et Jithma, le Moabite;

47 Éliel, et Obed, et Jaasciel, le Metsobaïte¹.

— ¹ ou: Jaasciel-Metsobaïa.

Dénombrement de ceux qui s'attachèrent à David avant son règne

12 Et ceux-ci vinrent vers David à Tsiklag, lorsqu'il se tenait encore loin de la face de Saül, fils de Kis; et ceux-ci étaient parmi les hommes forts qui lui portèrent secours pendant la guerre,

2 armés d'arcs, se servant de la main droite et de la main gauche [pour lancer] des pierres, et [pour tirer] des flèches avec l'arc; ils étaient parmi les frères de Saül, de Benjamin:

3 le chef Akhiézer, et Joas, [tous deux] fils de Shemaa, le Guibhathite; et Jeziel, et Péleth, les fils d'Azmaveth; et Beraca, et Jéhu, l'Anathothite;

4 et Jishmahia, le Gabaonite, homme fort parmi les 30, et au-dessus des 30;

5 et Jérémie, et Jakhaziel, et Jokhanan, et Jozabad, le Guedérathite;

6 Elhuzai, et Jerimoth, et Bealia, et Shemaria, et Shephatia, le Haruphite;

7 Elkana, et Jishija, et Azareël, et Joézer, et Jashobham, les Corites;

8 et Joéla et Zebadia, les fils de Jerokham, de Guedor.

9 Et des Gadites, il se détacha — [pour se joindre] à David dans le lieu fort au désert — des hommes forts et courageux, hommes exercés pour la guerre, armés de boucliers et de javelots; et leurs faces étaient comme des faces de lions, et ils étaient prompts comme des gazelles sur les montagnes:

10 Ézer, le premier; Abdias le second; Éliab, le troisième;

11 Mishmanna, le quatrième; Jérémie, le cinquième;

12 Atthaï, le sixième; Éliel, le septième;

13 Jokhanan, le huitième; Elzabad, le neuvième;

14 Jérémie, le dixième; Macbannaï, le onzième.

15 Ceux-là, parmi les fils de Gad, étaient chefs de l'armée; le moindre [était chef] de 100 [hommes], et le plus grand, [était chef] de 1 000.

16 Ce sont ceux qui traversèrent le Jourdain au premier mois, quand il regorge par-dessus tous ses bords; et ils mirent en fuite ceux de toutes les vallées, à l'est et à l'ouest.

17 Et des fils de Benjamin et de Juda allèrent vers David dans le lieu fort.

18 Et David sortit à leur rencontre, et prit la parole et leur dit: Si c'est pour la paix que vous venez vers moi, pour m'aider, mon cœur sera uni à vous; mais si c'est pour me livrer à mes ennemis, quand il n'y a pas de violence dans mes mains, que le Dieu de nos pères regarde, et qu'il punisse.

19 Et l'Esprit revêtit Amasçaï, chef des principaux capitaines¹: Nous sommes à toi, David, et avec toi, fils d'Isaï! Paix, paix à toi, et paix à ceux qui t'aident, car ton Dieu t'a aidé! Et David les reçut, et les établit chefs de troupes.

— ¹ ou: chef des 30.

20 Et de Manassé, il y en eut qui passèrent à David quand il vint avec les Philistins pour la bataille contre Saül; mais ils ne les aidèrent pas, car, après avoir tenu conseil, les princes des Philistins le renvoyèrent, en disant: Au péril de nos têtes, il passera à son seigneur Saül.

21 Quand il s'en alla à Tsiklag, [ceux-ci], de Manassé, se rallièrent à lui: Adnakh, et Jozabad, et Jediaël, et Micaël, et Jozabad, et Élihu, et Tsilthaï, chef des milliers, qui étaient dans Manassé;

22 et ils aidèrent David dans ses expéditions¹, car ils étaient tous forts et courageux, et ils furent chefs dans l'armée.

— ¹ ou: contre les troupes; littéralement: la troupe (celle des Amalékites?).

23 Car de jour en jour il arrivait [des gens] vers David pour l'aider, jusqu'à ce que le camp soit grand, comme un camp de Dieu.

Dénombrement de ceux qui vinrent vers David à Hébron pour l'établir comme roi

24 Et c'est ici le nombre des hommes équipés pour l'armée, qui vinrent vers David à Hébron, afin de lui transférer le royaume de Saül, selon le commandement¹ de l'Éternel:

— ¹ littéralement: la bouche.

25 Fils de Juda, portant le bouclier et le javelot, 6 800, équipés pour l'armée.

26 Des fils de Siméon, hommes forts et courageux pour l'armée, 7 100.

27 Des fils de Lévi, 4 600.

28 Et Jehoïada, chef [des fils] d'Aaron, et avec lui 3 700.

29 Et Tsadok, jeune homme fort et courageux; et la maison de son père, 22 chefs.

30 Et des fils de Benjamin, frères de Saül, 3 000; car jusqu'alors la plus grande partie d'entre eux faisaient la garde de la maison de Saül.

31 Et des fils d'Éphraïm, 20 800 hommes forts et courageux, hommes de renom dans leurs maisons de pères.

32 Et de la demi-tribu de Manassé, 18 000, qu'on avait nommés par nom pour aller établir David [comme] roi.

33 Et des fils d'Issacar, qui savaient discerner les temps pour savoir ce que devait faire Israël: leurs chefs, 200, et tous leurs frères à leur commandement¹.

— ¹ littéralement: bouche.

34 De Zabulon, ceux qui allaient à l'armée, préparés pour le combat, avec toutes les armes de guerre, 50 000, gardant leur rang, n'ayant pas un cœur double¹.

— ¹ littéralement: un cœur et un cœur.

35 Et de Nephthali, 1 000 chefs, et avec eux, portant le bouclier et la lance, 37 000.

36 Et des Danites, préparés pour la guerre, 28 600.

37 Et d'Aser, [ceux] qui allaient à l'armée pour se mettre en ordre de bataille pour le combat, 40 000.

38 Et de l'autre côté du Jourdain, des Rubénites, et des Gadites, et de ceux de la demi-tribu de Manassé, avec toutes les armes de guerre pour combattre, 120 000.

39 Tous ceux-là, hommes de guerre, gardant leurs rangs en ordre de bataille, vinrent à Hébron d'un cœur droit, pour établir David [comme] roi sur tout Israël; et aussi tout le reste d'Israël était d'un seul cœur pour établir David [comme] roi.

40 Et ils furent là avec David trois jours, mangeant et buvant, car leurs frères leur avaient [tout] préparé.

41 Et même, ceux qui étaient le plus rapprochés d'eux, jusqu'à Issacar et Zabulon et Nephthali, apportaient de la nourriture¹ sur des ânes et sur des chameaux et sur des mulets et sur des bœufs, des aliments [à base] de farine, des gâteaux de figes sèches, et des gâteaux de raisins secs, et du vin, et de l'huile, et du gros et du petit bétail en abondance; car il y avait de la joie en Israël.

— ¹ littéralement: du pain.

*

David veut ramener l'arche à Jérusalem

13 Et David tint conseil avec les chefs de milliers et de centaines, avec tous les dirigeants.

2 Et David dit à toute la communauté d'Israël: Si cela est bon devant vous, et que cela vienne de l'Éternel, notre Dieu, envoyons de tous côtés vers nos autres frères qui restent dans tout le pays¹ d'Israël, et, en même temps², vers les sacrificateurs et les lévites, dans leurs villes et leurs banlieues, afin qu'ils se rassemblent auprès de nous.

— ¹ littéralement: les pays. — ² littéralement: avec eux.

3 Et ramenons vers nous l'arche de notre Dieu, car nous ne l'avons pas consultée aux jours de Saül.

4 Et toute la communauté dit qu'on fasse ainsi, car la chose était bonne¹ aux yeux de tout le peuple.

— ¹ littéralement: droite.

5 Et David rassembla tout Israël, depuis le Shikhor d'Égypte jusqu'à l'entrée de Hamath, pour faire venir de Kiriath-Jéarim l'arche de Dieu.

6 Et David monta, et tout Israël, à Baala, à Kiriath-Jéarim, qui appartient à Juda, pour en faire monter l'arche de Dieu, l'Éternel, qui siège entre les chérubins¹, dont le nom est placé [là]².

— ¹ ou: au-dessus des chérubins. — ² littéralement: est appelé.

7 Et ils montèrent l'arche de Dieu sur un chariot neuf, [et l'emmenèrent] depuis la maison d'Abinadab; et Uzza et Akhio conduisaient le chariot.

8 Et David et tout Israël dansaient devant Dieu de toute leur force, avec des cantiques, et des harpes, et des luths, et des tambourins, et des cymbales, et des trompettes.

Mort d'Uzza – L'arche est amenée chez Obed-Édom

9 Et ils arrivèrent à l'aire de Kidon, et Uzza étendit sa main pour saisir l'arche, parce que les bœufs avaient bronché¹.

— ¹ ou: glissé.

10 Et la colère de l'Éternel s'enflamma contre Uzza, et il le frappa, parce qu'il avait étendu sa main sur l'arche; et il mourut là, devant Dieu.

11 Alors David fut en colère, car l'Éternel avait fait une brèche en [la personne d']Uzza; et il appela ce lieu-là du nom de Pérets-Uzza¹, [qui lui est resté] jusqu'à ce jour.

— ¹ brèche d'Uzza.

12 Et David eut peur de Dieu en ce jour-là, [et] il dit: Comment ferais-je entrer chez moi l'arche de Dieu?

13 Et David ne retira pas l'arche chez lui dans la ville de David, mais il la fit détourner vers la maison d'Obed-Édom, le Guitthien.

14 Et l'arche de Dieu resta trois mois avec la famille¹ d'Obed-Édom, dans sa maison; et l'Éternel bénit la maison d'Obed-Édom et tout ce qui lui appartenait.

— ¹ littéralement: maison.

David à Jérusalem – Sa maison, ses enfants

14 Et Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et des bois de cèdre, et des maçons, et des charpentiers, pour lui bâtir une maison.

2 Et David connut que l'Éternel l'avait établi comme roi sur Israël, car son royaume était haut élevé à cause de son peuple Israël.

3 Et David prit encore des femmes à Jérusalem, et David engendra encore des fils et des filles.

4 Et ce sont ici les noms des enfants qui lui naquirent à Jérusalem: Shammua, et Shobab, Nathan, et Salomon,

5 et Jibkhar, et Élishua, et Elpéleth,

6 et Nogah, et Népheg, et Japhia,

7 et Élishama, et Beéliada, et Éliphéleth.

Deux victoires de David sur les Philistins

8 Et les Philistins apprirent que David avait été oint comme roi sur tout Israël, et tous les Philistins montèrent pour chercher David; et David l'apprit, et sortit au-devant d'eux.

9 Et les Philistins vinrent et se répandirent dans la vallée des Rephaïm.

10 Et David interrogea Dieu, en disant: Monterai-je contre les Philistins, et les livreras-tu entre mes mains? Et l'Éternel lui dit: Monte, et je les livrerai entre tes mains.

11 Et ils montèrent à Baal-Peratsim, et David les frappa là; et David dit: Dieu a fait une brèche au milieu de mes ennemis, par ma main, comme une brèche faite par les eaux; c'est pourquoi on appela ce lieu du nom de Baal-Peratsim¹.

— ¹ Baal-des-brèches.

12 Et ils laissèrent là leurs dieux, et David commanda qu'on les brûle par le feu.

13 Et les Philistins se répandirent encore de nouveau dans la vallée.

14 Et David interrogea encore Dieu, et Dieu lui dit: Tu ne monteras pas après eux; tourne autour d'eux, et tu arriveras sur eux en face des mûriers;

15 et aussitôt que tu entendras sur le sommet des mûriers un bruit de gens qui marchent, alors tu sortiras pour la bataille, car Dieu sera sorti devant toi pour frapper l'armée¹ des Philistins.

— ¹ ou: le camp.

16 Et David fit comme Dieu le lui avait commandé, et ils frappèrent l'armée¹ des Philistins depuis Gabaon jusqu'à Guézer.

— ¹ ou: le camp.

17 Et le nom de David se répandit dans tous les pays, et l'Éternel mit la frayeur [de David] sur toutes les nations.

L'arche est transportée à Jérusalem

15 Et David¹ fit pour lui des maisons dans la ville de David, et prépara un lieu pour l'arche de Dieu, et tendit une tente pour elle.

— ¹ littéralement: il.

2 Alors David dit: Il ne convient pas que l'arche de Dieu soit portée par personne excepté les Lévites; car l'Éternel les a choisis pour porter l'arche de Dieu et pour en faire le service, pour toujours.

3 Et David rassembla tout Israël à Jérusalem, pour faire monter l'arche de l'Éternel au lieu qu'il lui avait préparé.

4 Et David réunit les fils d'Aaron et les Lévites:

5 des fils de Kehath, Uriel, le chef, et ses frères, 120 [hommes];

6 des fils de Merari, Asçaïa, le chef, et ses frères, 220;

7 des fils de Guershom, Joël, le chef, et ses frères, 130;

8 des fils d'Élitsaphan, Shemahia, le chef, et ses frères, 200;

9 des fils de Hébron, Éliel, le chef, et ses frères, 80;

10 des fils d'Uziel, Amminadab, le chef, et ses frères, 112.

11 Et David appela Tsadok et Abiathar, les sacrificateurs, et les Lévites, Uriel, Asçaïa, et Joël, Shemahia, et Éliel, et Amminadab,

12 et il leur dit: Vous êtes les chefs des pères des Lévites; sanctifiez-vous, vous et vos frères, et faites monter l'arche de l'Éternel, le Dieu d'Israël, au [lieu que] je lui ai préparé.

13 Car, parce que vous ne l'avez pas [fait] la première fois, l'Éternel, notre Dieu, a fait une brèche parmi nous, car nous ne l'avons pas recherché conformément à l'ordonnance.

14 Et les sacrificateurs et les Lévites se sanctifièrent pour faire monter l'arche de l'Éternel, le Dieu d'Israël.

15 Et les fils des Lévites portèrent l'arche de Dieu sur leurs épaules, avec les barres sur eux, comme Moïse l'avait commandé, selon la parole de l'Éternel.

16 Et David dit aux chefs des Lévites d'établir leurs frères, les chantres, avec des instruments de musique, des luths, et des harpes, et des cymbales, qu'ils feraient retentir en élevant leur voix avec joie.

17 Et les Lévites établirent Héman, fils de Joël; et, parmi ses frères, Asaph, fils de Bérékia; et, parmi les fils de Merari, leurs frères, Éthan, fils de Kushaïa;

18 et avec eux leurs frères du second rang: Zacharie, Ben, et Jaaziel, et Shemiramoth, et Jekhiel, et Unni, Éliab, et Benaïa, et Maascéïa, et Matthithia, et Éliphéle, et Miknéïa, et Obed-Édom, et Jehiel, les portiers;

19 et les chantres: Héman, Asaph, et Éthan, avec des cymbales de bronze, pour les faire retentir;

20 et Zacharie, et Aziel, et Shemiramoth, et Jekhiel, et Unni, et Éliab, et Maascéïa, et Benaïa, avec des luths, sur [le mode] d'Alamoth¹;

— ¹ peut-être: [voix de] jeunes filles.

21 et Matthithia, et Éliphéle, et Miknéïa, et Obed-Édom, et Jehiel, et Azazia, avec des harpes sur [le mode] de Sheminith¹, pour diriger le chant.

— ¹ huitième; peut-être: octave [de basse].

22 Et Kenania, le chef des Lévites pour la musique¹, enseignait la musique¹; car il était compétent.

— ¹ ou: le transport.

23 Et Bérékia et Elkana étaient portiers pour l'arche.

24 Et Shebania, et Josaphat, et Nethaneël, et Amasçaï, et Zacharie, et Benaïa, et Éliézer, les sacrificateurs, sonnaient des trompettes devant l'arche de Dieu; et Obed-Édom et Jekhija étaient portiers pour l'arche.

25 Et David, et les anciens d'Israël, et les chefs de milliers, allèrent pour faire monter l'arche de l'alliance de l'Éternel, depuis la maison d'Obed-Édom, avec joie.

26 Et il arriva, tandis que Dieu aidait les Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, qu'ils sacrifièrent sept taureaux et sept béliers.

27 Et David était revêtu d'une robe de byssus, ainsi que tous les Lévites qui portaient l'arche, et les chantres, et Kenania, le chef de musique¹ des chantres; et David avait sur lui un éphod de lin.

— ¹ ou: du transport.

28 Et tout Israël faisait monter l'arche de l'alliance de l'Éternel avec des cris de joie, et au son du cor, et avec des trompettes et des cymbales, et en faisant retentir des luths et des harpes.

29 Et comme l'arche de l'alliance de l'Éternel arrivait dans la ville de David, Mical, fille de Saül, regarda par la fenêtre, et elle vit le roi David sautant et jouant; et elle le méprisa dans son cœur.

Sacrifices et fêtes célébrés par David – Lévites désignés pour faire le service devant l'arche

16 Et ils amenèrent l'arche de Dieu, et la placèrent au milieu de la tente que David avait tendue pour elle; et ils présentèrent des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant Dieu.

2 Et quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices de prospérités, alors il bénit le peuple au nom de l'Éternel;

3 et il distribua à tous ceux d'Israël, hommes et femmes, à chacun un pain¹, et une ration [de vin]², et un gâteau de raisins.

— ¹ littéralement: un gâteau de pain rond. — ² plusieurs manuscrits portent: une ration [de viande].

4 Et il établit des Lévites devant l'arche de l'Éternel pour faire le service, et pour rappeler et célébrer et louer l'Éternel, le Dieu d'Israël:

5 Asaph, le chef, et Zacharie, le second après lui, [et] Jehiel, et Shemiramoth, et Jekhiel, et Matthithia, et Éliab, et Benaïa, et Obed-Édom, et Jehiel, avec des instruments [de musique], des luths, et des harpes; et Asaph faisait retentir les cymbales.

6 Et Benaïa et Jakhaziel, les sacrificateurs, étaient continuellement, avec des trompettes, devant l'arche de l'alliance de Dieu.

*

Psaume de David

7 Alors, en ce jour, David remit pour la première fois, entre les mains d'Asaph et de ses frères [ce psaume] pour célébrer l'Éternel:

8 Célébrez l'Éternel, invoquez son nom, faites connaître ses actes parmi les peuples!

9 Chantez-lui, chantez-lui des cantiques! Méditez toutes ses œuvres merveilleuses!

10 Glorifiez-vous de son saint nom! Que le cœur de ceux qui cherchent l'Éternel se réjouisse!

11 Recherchez l'Éternel et sa force, cherchez continuellement sa face!

12 Souvenez-vous de ses œuvres merveilleuses qu'il a faites, de ses prodiges, et des jugements¹ de sa bouche,

— ¹ souvent: ordonnances.

13 Vous, descendance d'Israël, son serviteur, vous, fils de Jacob, ses élus.

14 Lui, l'Éternel, est notre Dieu; ses jugements sont sur toute la terre.

15 Souvenez-vous pour toujours de son alliance, de la parole qu'il commanda pour 1 000 générations,

16 [De l'alliance] qu'il a faite avec Abraham, et qu'il a jurée à¹ Isaac.

— ¹ littéralement: et de son serment à.

17 Et il l'a établie pour Jacob comme statut, pour Israël comme alliance perpétuelle,

18 En disant: Je te donnerai le pays de Canaan, le lot¹ de votre héritage,

— ¹ littéralement: cordeau.

19 Quand vous étiez un petit nombre d'hommes, peu de chose, et étrangers dans le pays¹;

— ¹ littéralement: en lui.

20 Et ils allaient de nation en nation, et d'un royaume vers un autre peuple.

21 Il ne permit à personne de les opprimer, et il reprit des rois à cause d'eux,

22 [En disant]: Ne touchez pas à mes oints, et ne faites pas de mal à mes prophètes!

○

23 Chantez à l'Éternel, toute la terre! Annoncez de jour en jour son salut!

24 Racontez parmi les nations sa gloire, parmi tous les peuples ses œuvres merveilleuses!

25 Car l'Éternel est grand, et fort digne de louange, et il est terrible par-dessus tous les dieux.

26 Car tous les dieux des peuples sont des idoles¹, mais l'Éternel a fait les cieux.

— ¹ ou: choses de néant.

27 La majesté et la magnificence sont devant lui, la force et la joie sont dans le lieu où il habite¹.

— ¹ littéralement: dans son lieu.

28 Familles des peuples, rendez à l'Éternel, rendez à l'Éternel la gloire et la force!

29 Rendez à l'Éternel la gloire de son nom! Apportez une offrande et entrez devant lui! Adorez l'Éternel en sainte magnificence!

30 Tremblez devant lui, toute la terre! Aussi le monde est affermi, il ne sera pas ébranlé.

31 Que les cieux se réjouissent, et que la terre exulte, et qu'on dise parmi les nations: L'Éternel règne!

32 Que la mer gronde, et tout ce qui la remplit! Que les champs se réjouissent, et tout ce qui est en eux!

33 Alors les arbres de la forêt chanteront de joie devant l'Éternel, car il vient pour juger la terre.

34 Célébrez l'Éternel, car il est bon, car sa bonté [est] pour toujours!

35 Et dites: Sauve-nous, ô Dieu de notre salut, et rassemble-nous et délivre-nous d'entre les nations, afin que nous célébrions ton saint nom, [et] que nous nous glorifiions de ta louange!

36 Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, d'éternité en éternité!

Et tout le peuple dit: Amen! — et il loua l'Éternel.

Ordre provisoire du culte

37 Et [David] laissa là, devant l'arche de l'alliance de l'Éternel, Asaph et ses frères, pour faire le service devant l'arche, continuellement, selon l'œuvre de chaque jour;

38 et Obed-Édom et ses¹ frères, [au nombre de] 68, et Obed-Édom, fils de Jeduthun, et Hosa, pour portiers;

— ¹ littéralement: leurs.

39 et Tsadok, le sacrificateur, et ses frères les sacrificateurs, devant le tabernacle de l'Éternel, au haut lieu qui était à Gabaon,

40 pour offrir des holocaustes à l'Éternel sur l'autel de l'holocauste, continuellement, matin et soir, et selon tout ce qui est écrit dans la loi de l'Éternel, qu'il commanda à Israël;

41 et avec eux Héman et Jeduthun, et le reste de ceux qui avaient été choisis, qui avaient été désignés par nom, pour célébrer l'Éternel, parce que sa bonté [est] pour toujours;

42 et Héman et Jeduthun avaient avec eux des trompettes et des cymbales pour ceux qui [les] faisaient retentir, et les instruments de musique de Dieu; et les fils de Jeduthun [se tenaient] à la porte.

43 Et tout le peuple s'en alla, chacun dans sa maison; et David s'en retourna pour bénir sa maison.

*

David projette de bâtir un temple, mais l'Éternel s'y oppose

17 Et il arriva, comme David habitait dans sa maison, que David dit à Nathan, le prophète: Voici, j'habite dans une maison de cèdres, et l'arche de l'alliance de l'Éternel est sous des tapis.

2 Et Nathan dit à David: Fais tout ce qui est dans ton cœur, car Dieu est avec toi.

3 Et il arriva, cette nuit-là, que la parole de Dieu fut adressée à Nathan, en disant:

4 Va, et dis à David, mon serviteur: Ainsi dit l'Éternel: Tu ne me bâtiras pas de maison pour y habiter;

5 car je n'ai pas habité dans une maison, depuis le jour où j'ai fait monter Israël, jusqu'à ce jour; mais j'ai été de tente en tente, et d'un tabernacle [à un autre].

6 Partout où j'ai marché au milieu de tout Israël, ai-je dit un mot à l'un des juges d'Israël, à qui j'ai commandé de faire paître mon peuple, en disant: Pourquoi ne me bâtissez-vous pas une maison de cèdres?

7 Et maintenant, tu diras ainsi à mon serviteur, à David: Ainsi dit l'Éternel des armées: Moi, je t'ai pris des parcs, d'auprès du petit bétail, pour que tu sois chef sur mon peuple Israël;

8 et j'ai été avec toi partout où tu as marché, et j'ai retranché tous tes ennemis de devant toi, et je t'ai fait un nom, comme le nom des grands qui sont sur la terre.

9 Et j'ai établi un lieu à mon peuple Israël, et je le planterai, et il habitera chez lui, et il ne sera plus agité; et les fils d'iniquité ne le détruiront plus comme au commencement,

10 et [comme] depuis les jours où j'ai établi¹ des juges sur mon peuple Israël. Et j'humilierai² tous tes ennemis, et je t'annonce que l'Éternel te bâtira une maison.

— ¹ littéralement: commandé. — ² ou: j'ai humilié.

11 Et il arrivera, quand tes jours seront accomplis pour t'en aller vers tes pères, que je susciterai après toi ta descendance, qui sera un de tes fils, et j'affermirai son royaume.

12 Lui me bâtira une maison, et j'affermirai son trône pour toujours.

13 Moi, je serai pour lui un père, et lui sera pour moi un fils, et je ne retirerai pas d'avec lui ma bonté, comme je l'ai retirée de celui qui a été avant toi;

14 et je l'établirai dans ma maison et dans mon royaume pour toujours, et son trône sera affermi pour toujours.

15 Nathan parla ainsi à David, selon toutes ces paroles et selon toute cette vision.

Prière de David

16 Et le roi David entra et s'assit devant l'Éternel, et il dit: Qui suis-je, Éternel Dieu, et quelle est ma maison, pour que tu m'aies amené jusqu'ici?

17 Et cela a été peu de chose à tes yeux, ô Dieu! Et tu as parlé de la maison de ton serviteur pour un long avenir, et tu m'as regardé selon le rang d'un homme haut élevé, ô Éternel Dieu!

18 Que pourrait te dire encore David pour la gloire de ton serviteur? Et toi, tu connais ton serviteur.

19 Ô Éternel! Tu as fait toute cette grande chose à cause de ton serviteur, et selon ton cœur, pour faire connaître toutes ces grandes choses.

20 Ô Éternel! Il n'y a personne comme toi, et il n'y a pas d'autre Dieu que toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles.

21 Et qui est comme ton peuple Israël, seule nation sur la terre que Dieu soit allé racheter, afin qu'elle soit pour lui un peuple? Pour te faire un nom, [tu as fait] de grands et terribles [actes], en chassant les nations de devant ton peuple, que tu as racheté d'Égypte.

22 Et tu t'es fait, de ton peuple Israël, un peuple pour toujours; et toi, Éternel, tu es devenu leur Dieu.

23 Et maintenant, ô Éternel, que la parole que tu as prononcée concernant ton serviteur et concernant sa maison soit ferme pour toujours, et fais comme tu as dit!

24 Et que cela soit ferme, et que ton nom soit grand pour toujours, de sorte qu'on dise: L'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, est Dieu pour Israël. Et que la maison de David, ton serviteur, soit affermie devant toi!

25 Car toi, ô mon Dieu, tu as révélé à ton serviteur que tu lui bâtiras une maison; c'est pourquoi ton serviteur a trouvé [le courage] de prier devant toi.

26 Et maintenant, ô Éternel, toi, tu es Dieu¹, et tu as annoncé ce bienfait à ton serviteur.

— ¹ ou: tu es le Même, Dieu; voir Néhémie 9:7, et comparer avec Deut. 32:39.

27 Et maintenant, qu'il te plaise de bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit pour toujours devant toi; car toi, ô Éternel, tu l'as bénie, et elle sera bénie pour toujours.

*

Nombreuses victoires de David sur les nations voisines

18 Et il arriva, après cela, que David frappa les Philistins et les humilia; et il prit Gath et les villes qui en dépendent, de la main des Philistins.

2 Et il frappa Moab, et les Moabites¹ devinrent serviteurs de David; ils lui apportèrent un tribut.

— ¹ littéralement: Moab.

3 Et David frappa Hadarézér, roi de Tsoba, à Hamath, lorsqu'il allait établir sa domination¹ sur le fleuve Euphrate.

— ¹ littéralement: sa main.

4 Et David lui prit 1 000 chars, et 7 000 cavaliers, et 20 000 fantassins; et David coupa les jarrets [aux chevaux] de tous les chars, mais il conserva 100 attelages.

5 Et les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadarézér, roi de Tsoba; et David frappa 22 000 hommes parmi les Syriens.

6 Et David mit [des garnisons] dans la Syrie de Damas, et les Syriens devinrent serviteurs de David; ils lui apportèrent un tribut. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait.

7 Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux¹ serviteurs d'Hadarézér, et les apporta à Jérusalem.

— ¹ littéralement: sur les.

8 Et de Tibkhath et de Cun, villes d'Hadarézér, David prit une grande quantité de bronze, dont Salomon fit la mer de bronze, et les colonnes, et les ustensiles de bronze.

9 Et Tohu, roi de Hamath, apprit que David avait frappé toutes les forces d'Hadarézér, roi de Tsoba;

10 et il envoya Hadoram, son fils, au roi David, pour le saluer¹ et le féliciter² de ce qu'il avait fait la guerre à Hadarézér et l'avait battu; car Hadarézér était continuellement en guerre avec Tohu; [il envoya] aussi toutes sortes d'objets d'or, et d'argent, et de bronze.

— ¹ littéralement: pour s'enquérir touchant sa paix. — ² littéralement: bénir.

11 Ceux-ci aussi, le roi David les consacra à l'Éternel, avec l'argent et l'or qu'il avait emportés de toutes les nations, d'Édom, et de Moab, et des fils d'Ammon, et des Philistins, et d'Amalek.

12 Et Abishai, fils de Tseruïa, frappa Édom dans la vallée du Sel, 18 000 [hommes];

13 et il mit des garnisons en Édom, et tout Édom fut soumis à David. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait.

14 Et David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à tout son peuple.

15 Et Joab, fils de Tseruïa, était [chef] de l'armée; et Josaphat, fils d'Akhilud, était rédacteur des chroniques;

16 et Tsadok, fils d'Akhitub, et Abimélec, fils d'Abiathar, étaient sacrificateurs; et Shavsha était scribe¹;

— ¹ ou: secrétaire.

17 et Benaïa, fils de Jehoiada, était [établi] sur les Keréthiens et les Peléthiens; et les fils de David étaient les premiers aux côtés¹ du roi.

— ¹ littéralement: à la main.

*

Le roi des Ammonites outrage les messagers de David

19 Et il arriva, après cela, que Nakhash, roi des fils d'Ammon, mourut; et son fils régna à sa place.

2 Et David dit: J'userai de bonté envers Hanun, fils de Nakhash, car son père a usé de bonté envers moi. Et David envoya des messagers pour le consoler au sujet de son père. Et les serviteurs de David arrivèrent dans le pays des fils d'Ammon, vers Hanun, pour le consoler.

3 Et les chefs des fils d'Ammon dirent à Hanun: Est-ce, à tes yeux, pour honorer ton père que David t'a envoyé des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître et détruire et explorer le pays, que ses serviteurs sont venus vers toi?

4 Et Hanun prit les serviteurs de David, et les fit raser, et fit couper leurs vêtements par le milieu jusqu'aux fesses, et il les renvoya.

5 Et on alla informer David au sujet de ces hommes; et il envoya [des messagers] à leur rencontre, car les hommes étaient très confus. Et le roi dit: Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé, alors vous reviendrez.

Victoire contre les Ammonites et leurs alliés les Syriens

6 Et les fils d'Ammon virent qu'ils s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David; et Hanun et les fils d'Ammon envoyèrent 1 000 talents d'argent pour prendre à leur solde des chars et des cavaliers, [chez ceux] de la Mésopotamie, et de la Syrie de Maaca, et de Tsoba.

7 Et ils prirent à leur solde 32 000 chars, et le roi de Maaca avec son peuple; et ils vinrent dresser leur camp devant Médeba. Et les fils d'Ammon, [sortant] de leurs villes, se rassemblèrent, et vinrent pour combattre.

8 Et David l'apprit, et il envoya Joab et toute l'armée, les hommes forts.

9 Et les fils d'Ammon sortirent, et se rangèrent en bataille à l'entrée de la ville; et les rois, qui étaient venus, étaient à part dans la campagne.

10 Et Joab vit que le front de la bataille était contre lui, devant et derrière; et il choisit des hommes de toute l'élite d'Israël, et les rangea contre les Syriens;

11 et le reste du peuple, il le plaça sous le commandement¹ d'Abishaï, son frère, et ils se rangèrent contre les fils d'Ammon.

— ¹ littéralement: dans la main.

12 Et il dit: Si les Syriens sont plus forts que moi, alors tu me seras en aide, et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, alors je t'aiderai.

13 Sois fort, et fortifions-nous à cause de notre peuple et à cause des villes de notre Dieu! Et que l'Éternel fasse ce qui est bon à ses yeux!

14 Et Joab s'approcha, et le peuple qui était avec lui, au-devant des Syriens, pour livrer bataille; et ils s'enfuirent devant lui.

15 Et quand les fils d'Ammon virent que les Syriens s'étaient enfuis, ils s'enfuirent, eux aussi, devant Abishaï, son frère, et rentrèrent dans la ville. Et Joab se rendit à Jérusalem.

16 Et quand les Syriens virent qu'ils étaient battus devant Israël, ils envoyèrent des messagers, et firent sortir les Syriens qui étaient de l'autre côté du fleuve¹; et Shophac, chef de l'armée d'Hadarézer, était à leur tête.

— ¹ l'Euphrate.

17 Et cela fut rapporté à David, et il rassembla tout Israël, et passa le Jourdain, et vint vers eux, et se rangea [en bataille] contre eux. Et David se rangea en bataille contre les Syriens, et ceux-ci se battirent contre lui.

18 Et les Syriens s'enfuirent de devant Israël; et David tua parmi les Syriens [les équipages de] 7 000 chars, et 40 000 fantassins, et il mit à mort Shophac, chef de l'armée.

19 Et les serviteurs¹ d'Hadarézer virent qu'ils étaient battus devant Israël, et ils firent la paix avec David, et le servirent. Et les Syriens ne voulurent plus aider les fils d'Ammon.

— ¹ voir 2 Samuel 10:19.

Joab s'empare de la ville de Rabba

20 Et il arriva, au temps de l'année nouvelle¹, au temps où les rois entrent en campagne², que Joab conduisit le gros de l'armée, et dévasta le pays des fils d'Ammon; et il vint assiéger Rabba, mais David resta à Jérusalem. Et Joab frappa Rabba et la détruisit.

— ¹ littéralement: au temps du retour de l'année; c-à-d: au printemps. — ² littéralement: sortent; comme ailleurs.

2 Et David prit la couronne de dessus la tête de leur roi — or il la trouva du poids d'un talent d'or, et il y avait dessus des pierres précieuses — et elle fut [mise] sur la tête de David; et il emmena de la ville une grande quantité de butin.

3 Et il fit sortir le peuple qui s'y trouvait, et les condamna à la scie, et aux herses de fer, et aux scies¹; et David fit ainsi à toutes les villes des fils d'Ammon. Et David et tout le peuple s'en retournèrent à Jérusalem.

— ¹ il faut probablement lire: aux haches (2 Samuel 12:31).

Nouvelles victoires contre les Philistins

4 Et il arriva, après cela, qu'il y eut¹ un combat à Guézer avec les Philistins. Alors Sibbecaï, le Hushathite, frappa Sippaï [qui était] d'entre les enfants de Rapha²; et ils furent humiliés.

— ¹ littéralement: s'éleva. — ² un géant.

5 Et il y eut encore un combat avec les Philistins; et Elkhanan, fils de Jaïr, frappa Lakhmi, frère de Goliath, le Guitthien; et le bois de sa lance était comme l'ensouple des tisserands.

6 Et il y eut encore un combat à Gath; et il y avait [là] un homme de haute stature qui avait 6 doigts et 6 [orteils], [en tout] 24; et lui aussi était né à Rapha.

7 Et il outragea Israël, mais Jonathan, fils de Shimha, frère de David, le frappa.

8 Ceux-là étaient nés à Rapha, à Gath, et ils tombèrent par la main de David et par la main de ses serviteurs.

*

David fait dénombrer le peuple d'Israël

21 Et Satan se leva contre Israël, et incita David à dénombrer Israël.

2 Et David dit à Joab et aux chefs du peuple: Allez, faites le dénombrement d'Israël depuis Beër-Shéba jusqu'à Dan, et rapportez-le-moi, afin que j'en connaisse le nombre.

3 Et Joab dit: Que l'Éternel ajoute à son peuple 100 fois autant qu'il y en a! Ô roi, mon seigneur, ne sont-ils pas tous serviteurs de mon seigneur? Pourquoi mon seigneur cherche-t-il cela? Pourquoi la culpabilité viendrait-elle sur Israël?

4 Mais la parole du roi prévalut sur Joab; et Joab sortit, et alla dans tout Israël, et revint à Jérusalem.

5 Et Joab donna à David les chiffres du recensement du peuple; et il y avait, de tout Israël, 1 100 000 hommes tirant l'épée, et, de Juda, 470 000 hommes tirant l'épée;

6 mais Lévi et Benjamin, il ne les dénombra pas au milieu d'eux, car la parole du roi était une abomination pour Joab.

David reconnaît sa faute

7 Et cette chose fut mauvaise aux yeux de Dieu, et il frappa Israël.

8 Et David dit à Dieu: J'ai grandement péché en faisant cette chose; et maintenant, fais passer, je te prie, l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi vraiment comme un insensé.

9 Et l'Éternel parla à Gad, le voyant de David, en disant:

10 Va, et parle à David, en disant: Ainsi dit l'Éternel: Je te propose trois choses, choisis-en une, et je la ferai pour toi.

11 Et Gad vint vers David, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Choisis,

12 ou bien trois ans de famine, ou bien être pourchassé [pendant] trois mois devant tes adversaires et être atteint par l'épée de tes ennemis, ou bien, pendant trois jours, l'épée de l'Éternel et la peste dans le pays, et l'ange de l'Éternel détruisant dans tout le territoire d'Israël. Et maintenant, vois quelle parole je rapporterai à celui qui m'a envoyé.

13 Et David dit à Gad: Je suis dans une grande détresse. Que je tombe, je te prie, entre les mains de l'Éternel, car ses compassions sont très grandes¹! Mais que je ne tombe pas entre les mains des hommes!

— ¹ littéralement: très nombreuses.

La peste en Israël – L'ange de l'Éternel dans l'aire d'Ornan

14 Et l'Éternel envoya la peste en Israël; et il tomba 70 000 hommes d'Israël.

15 Et Dieu envoya un ange à Jérusalem pour la détruire; et comme il détruisait, l'Éternel [le] vit et se repentit de ce malheur, et dit à l'ange qui détruisait: Assez! Retire maintenant ta main! Or l'ange de l'Éternel se tenait près de l'aire d'Ornan, le Jébusien.

16 Et David leva ses yeux, et vit l'ange de l'Éternel se tenant entre la terre et les cieux, ayant dans sa main son épée nue étendue sur Jérusalem. Et David et les anciens, couverts de sacs, tombèrent sur leurs faces.

17 Et David dit à Dieu: N'est-ce pas moi qui ai commandé de dénombrer le peuple? C'est moi qui ai péché et qui ai mal agi, mais ces brebis, qu'ont-elles fait? Éternel, mon Dieu, je te prie, que ta main soit sur moi et sur la maison de mon père, mais qu'elle ne soit pas sur ton peuple pour le frapper.

David bâtit un autel à l'Éternel et offre un sacrifice pour arrêter le fléau

18 Et l'ange de l'Éternel commanda à Gad de dire à David, que David devait monter pour dresser un autel à l'Éternel dans l'aire d'Ornan, le Jébusien.

19 Et David monta, selon la parole de Gad, qu'il avait dite au nom de l'Éternel.

20 Et Ornan se retourna et vit l'ange, et ses quatre fils se cachèrent avec lui; et Ornan foulait du froment.

21 Et David vint vers Ornan; et Ornan regarda, et vit David, et sortit de l'aire, et se prosterna devant David, le visage contre terre.

22 Et David dit à Ornan: Donne-moi l'emplacement de l'aire, et j'y bâtirai un autel à l'Éternel; donne-le-moi pour son plein [prix] en argent, afin que le fléau soit arrêté de dessus le peuple.

23 Et Ornan dit à David: Prends-le pour toi, et que le roi, mon seigneur, fasse ce qui est bon à ses yeux. Vois, je donne les bœufs pour l'holocauste, et les traîneaux à fouler pour le bois, et le froment pour l'offrande de gâteau; je donne tout.

24 Et le roi David dit à Ornan: Non, car certainement je l'achèterai pour son plein [prix] en argent; car je ne prendrai pas pour l'Éternel ce qui est à toi, pour offrir un holocauste qui ne coûte rien.

25 Et David donna à Ornan pour l'emplacement, en sicles d'or, le poids de 600 [sicles].

26 Et David bâtit là un autel à l'Éternel, et offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités, et il invoqua l'Éternel; et il lui répondit par le feu des cieux sur l'autel de l'holocauste.

27 Et l'Éternel parla à l'ange, et il remit son épée dans son fourreau.

28 En ce temps-là, David, voyant que l'Éternel lui avait répondu dans l'aire d'Ornan, le Jébusien, y offrit des sacrifices.

29 Et le tabernacle de l'Éternel, que Moïse avait fait dans le désert, et l'autel de l'holocauste, étaient en ce temps-là sur le haut lieu de Gabaon;

30 mais David ne pouvait pas aller devant cet autel¹ pour rechercher Dieu, car il était épouvanté à cause de l'épée de l'ange de l'Éternel.

— ¹ littéralement: devant lui.

David prépare les matériaux pour la construction du temple

22 Et David dit: C'est ici la maison de l'Éternel Dieu, et c'est ici l'autel pour l'holocauste d'Israël.

2 Et David ordonna de rassembler les étrangers qui étaient dans le pays d'Israël, et il établit des tailleurs de pierres pour tailler des pierres de taille, pour bâtir la maison de Dieu.

3 Et David prépara du fer en abondance, pour les clous pour les battants des portes et pour les assemblages, et du bronze en abondance, sans poids,

4 et des bois de cèdre sans nombre, car les Sidoniens et les Tyriens amenèrent à David des bois de cèdre en abondance.

5 Car David dit: Salomon, mon fils, est jeune et délicat, et la maison qui sera bâtie pour l'Éternel doit être très grande en renom et en beauté dans tous les pays; je préparerai donc pour elle [ce qu'il faut]; alors David le prépara en abondance avant sa mort.

6 Et il appela Salomon, son fils et lui commanda de bâtir une maison à l'Éternel, le Dieu d'Israël.

7 Et David dit à Salomon: Mon fils, j'ai eu à cœur de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, mon Dieu;

8 mais la parole de l'Éternel me fut adressée, en disant: Tu as versé beaucoup de sang, et tu as fait de grandes guerres; tu ne bâtiras pas une maison à¹ mon nom, car tu as versé beaucoup de sang sur la terre devant moi.

— ¹ ou: pour.

9 Voici, un fils te naîtra; lui, sera un homme de paix¹, et je lui donnerai du repos de tous ses ennemis qui l'entourent, car son nom sera Salomon². Et pendant ses jours, je donnerai paix et tranquillité à Israël.

— ¹ littéralement: repos. — ² pacifique.

10 Lui, bâtira une maison à¹ mon nom; et il sera pour moi un fils, et moi je serai pour lui un père, et j'affermirai le trône de son royaume sur Israël, pour toujours.

— ¹ ou: pour.

11 Maintenant, mon fils, que l'Éternel soit avec toi, et te fasse prospérer; et tu bâtiras la maison de l'Éternel, ton Dieu, selon ce qu'il a prononcé à ton sujet.

12 Seulement, que l'Éternel te donne de la sagesse et de l'intelligence, et qu'Il t'établisse sur Israël, afin que tu gardes la loi de l'Éternel ton Dieu.

13 Alors tu prospéreras, si tu prends garde à pratiquer les statuts et les ordonnances que l'Éternel a commandés à Moïse pour Israël. Fortifie-toi, et sois ferme! Ne crains pas, et ne t'effraie pas!

14 Et voici, dans mon affliction, j'ai préparé pour la maison de l'Éternel de l'or, 100 000 talents, et de l'argent, 1 000 milliers de talents, et du bronze et du fer, sans poids, car il est en abondance; et j'ai préparé du bois et des pierres, et tu en ajouteras encore.

15 Et tu as avec toi beaucoup d'ouvriers, des tailleurs de pierres, des maçons, et des charpentiers, et toutes sortes d'hommes habiles dans tous types d'ouvrage;

16 l'or, l'argent, et le bronze, et le fer, sont sans nombre; lève-toi, et agis, et que l'Éternel soit avec toi!

17 Et David commanda à tous les chefs d'Israël d'aider Salomon, son fils, [en disant]:

18 L'Éternel, votre Dieu, n'est-il pas avec vous, et ne vous a-t-il pas donné du repos tout autour? Car il a livré entre mes mains les habitants du pays, et le pays est soumis devant l'Éternel et devant son peuple.

19 Maintenant, appliquez vos cœurs et vos âmes à rechercher l'Éternel, votre Dieu; et levez-vous, et bâtissez le sanctuaire de l'Éternel Dieu, afin d'amener l'arche de l'alliance de l'Éternel et les ustensiles du sanctuaire¹ de Dieu dans la maison qui sera bâtie pour le nom de l'Éternel.

— ¹ ordinairement: lieu saint.

*

Salomon établi comme roi sur Israël

23 Et David était vieux et rassasié de jours, et il établit Salomon, son fils, [comme] roi sur Israël.

Dénombrement des Lévites

2 Et il rassembla tous les chefs d'Israël, et les sacrificateurs, et les Lévites.

3 Et on dénombra les Lévites, depuis l'âge de 30 ans et au-dessus; et leur nombre, par tête, par homme, fut de 38 000.

4 Il y en eut parmi eux 24 000 pour diriger l'œuvre de la maison de l'Éternel, et 6 000 intendants et juges,

5 et 4 000 portiers, et 4 000 qui louaient l'Éternel avec les instruments que j'ai faits pour louer — [dit David].

Répartition des Lévites en classes

6 Et David les répartit en classes d'après les fils de Lévi, Guershon, Kehath, et Merari.

7 Des Guershonites: Lahdan et Shimhi.

8 Les fils de Lahdan: Jekhiel, le premier¹, et Zétham, et Joël, [soit] trois [fils].

— ¹ ou: chef.

9 Les fils de Shimhi: Shelomith, et Haziël, et Haran, [soit] trois [fils]. Ce sont les chefs des pères de Lahdan.

10 Et les fils de Shimhi: Jakhath, Ziza, et Jehush, et Beriha. Ce sont les quatre fils de Shimhi.

11 Et Jakhath était le chef, et Ziza, le second. Mais Jehush et Beriha n'eurent pas beaucoup de fils; et, par maison de père, ils furent comptés pour une seule classe.

12 Les fils de Kehath: Amram, Jitsehar, Hébron, et Uziel, [soit] quatre [fils].

13 Les fils d'Amram: Aaron et Moïse; et Aaron fut séparé pour qu'il soit sanctifié comme très saint, lui et ses fils, pour toujours, pour faire fumer [ce qui se brûle] devant l'Éternel, pour faire son service, et pour bénir en son nom, pour toujours.

14 Et quant à Moïse, homme de Dieu, ses fils furent attribués à la tribu de Lévi.

15 Les fils de Moïse: Guershom et Éliézer.

16 Les fils de Guershom: Shebuel, le chef.

17 Et les fils d'Éliézer étaient Rekhavia, le chef; et Éliézer n'eut pas d'autres fils, mais les fils de Rekhavia furent très nombreux.

18 Les fils de Jitsehar: Shelomith, le chef.

19 Les fils de Hébron: Jerija, le chef, Amaria, le second, Jakhaziel, le troisième, et Jekamham, le quatrième.

20 Les fils d'Uziel: Michée, le chef, et Jishija, le second.

21 Les fils de Merari: Makhli et Mushi. Les fils de Makhli: Éléazar et Kis.

22 Et Éléazar mourut, et il n'eut pas de fils, mais des filles; et les fils de Kis, leurs frères, les prirent [pour femmes].

23 Les fils de Mushi: Makhli, et Éder, et Jerémoth, [soit] trois [fils].

Fonctions des Lévites

24 Ce sont là les fils de Lévi, selon leurs maisons de pères, les chefs des pères, d'après le dénombrement, en comptant les noms par tête; ils faisaient l'œuvre du service de la maison de l'Éternel, depuis l'âge de 20 ans, et au-dessus.

25 Car David avait dit: L'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné du repos à son peuple, et il habitera à Jérusalem pour toujours;

26 et les Lévites aussi n'auront plus à porter le tabernacle, ni tous les ustensiles pour son service.

27 Car c'est d'après les dernières paroles de David que se fit le dénombrement¹ des fils Lévi, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus.

— ¹ littéralement: qu'eut lieu ceci, le dénombrement.

28 Car leur place était à côté des fils d'Aaron pour le service de la maison de l'Éternel, [en ce qui concernait] les parvis et les salles, et la purification de toutes les choses saintes, et l'œuvre du service de la maison de Dieu:

29 les pains à placer en rangées, et la fleur de farine pour le gâteau et les galettes sans levain, et [ce qui se cuit sur] la plaque, et ce qui est mêlé [avec de l'huile], et toutes les mesures de capacité et de longueur;

30 et pour se tenir là chaque matin, afin de célébrer et de louer l'Éternel, et de même chaque soir;

31 et [pour être de service] pour tous les holocaustes qu'on offrait à l'Éternel, aux¹ sabbats, aux nouvelles lunes, et aux jours solennels, en nombre, conformément à l'ordonnance à leur égard, continuellement, devant l'Éternel.

— ¹ ou: [et] aux.

32 Et ils vauquaient à leur charge à l'égard de la tente de la Rencontre, et à leur charge à l'égard du lieu saint, et à leur charge à l'égard des fils d'Aaron, leurs frères, pour le service de la maison de l'Éternel.

Répartition des sacrificateurs en 24 classes

24 Et quant aux fils d'Aaron, [voici] leurs classes: Fils d'Aaron: Nadab et Abihu, Éléazar et Ithamar.

2 Et Nadab et Abihu moururent avant leur père, et ils n'eurent pas de fils. Et Éléazar et Ithamar exercèrent la sacrificature.

3 Et Tsadok, des fils d'Éléazar, et Akhimélec, des fils d'Ithamar, David les répartit en classes, selon leur charge dans leur service;

4 et des fils d'Éléazar on trouva un plus grand nombre de chefs de famille¹ que des fils d'Ithamar, et on les répartit en classes: des fils d'Éléazar, 16 chefs de maisons de pères, et des fils d'Ithamar, huit, selon leurs maisons de pères.

— ¹ littéralement: chefs d'hommes.

5 Et on les répartit en classes par le sort, les uns avec les autres, car les chefs du lieu saint et les chefs de Dieu étaient parmi les fils d'Éléazar et parmi les fils d'Ithamar.

6 Et Shemahia, fils de Nethaneël, le scribe, d'entre les Lévites, les inscrivit en présence du roi, et des chefs, et de Tsadok, le sacrificateur, et d'Akhimélec, fils d'Abiathar, et des chefs des pères des sacrificateurs et des Lévites; une maison de père était tirée [au sort] pour Éléazar, et une était tirée¹ [au sort] pour Ithamar.

— ¹ littéralement: et était tirée, tirée.

- 7 Et le premier sort échut à Jehoïarib; le second, à Jedahia;
 8 le troisième, à Harim; le quatrième, à Seorim;
 9 le cinquième, à Malkija; le sixième, à Mijamin;
 10 le septième, à Hakkots; le huitième, à Abija;
 11 le neuvième, à Jéshua; le dixième, à Shecania;
 12 le 11^{ème}, à Éliashib; le 12^{ème}, à Jakim;
 13 le 13^{ème}, à Huppa; le 14^{ème}, à Jéshébeab;
 14 le 15^{ème}, à Bilga; le 16^{ème}, à Immer;
 15 le 17^{ème}, à Hézir; le 18^{ème}, à Happitsets;
 16 le 19^{ème}, à Pethakhia; le 20^{ème}, à Ézéchiél;
 17 le 21^{ème}, à Jakin; le 22^{ème}, à Gamul;
 18 le 23^{ème}, à Delaïa; le 24^{ème}, à Maazia.
 19 Ce fut là leur répartition, pour leur service, pour entrer dans la maison de l'Éternel selon leur ordonnance [donnée] par Aaron, leur père, comme l'Éternel, le Dieu d'Israël, le lui avait commandé.

Les autres descendants de Lévi

- 20 Et quant au reste des fils de Lévi, [les voici]: Des fils d'Amram, Shubaël; des fils de Shubaël, Jekhdia.
 21 De Rekhavia: des fils de Rekhavia, Jishija était le chef.
 22 Des Jitseharites, Shelomoth; des fils de Shelomoth, Jakhath.
 23 Et les fils de [Hébron]: Jerija [le chef]; Amaria, le second; Jakhaziel, le troisième; Jekamham, le quatrième.
 24 Les fils d'Uziel, Michée; des fils de Michée, Shamir;
 25 le frère de Michée était Jishija; des fils de Jishija, Zacharie.
 26 Les fils de Merari, Makhli et Mushi; les fils de Jaazija, son fils¹;
 — ¹ ou: Beno.
 27 les fils de Merari, de Jaazija, son fils: Shoham¹, et Zaccur, et Ibri;
 — ¹ ou: ... Jaazija: Beno et Shoham.
 28 de Makhli, Éléazar, mais il n'eut pas de fils;
 29 de Kis, les fils de Kis: Jerakhmeël;
 30 et les fils de Mushi: Makhli, et Éder, et Jerimoth. Ce sont là les fils des Lévites, selon leurs maisons de pères.
 31 Et eux aussi, comme leurs frères, les fils d'Aaron, tirèrent au sort devant le roi David, et Tsadok, et Akhimélec, et les chefs des pères des sacrificateurs et des Lévites — les chefs des pères comme le plus petit parmi leurs frères.

Dénombrement, classes et fonctions des chantres

- 25** Et David et les chefs de l'armée mirent à part pour le service, d'entre les fils d'Asaph et d'Héman et de Jeduthun, ceux qui devaient prophétiser avec des harpes, et des luths, et des cymbales; et le nombre des hommes employés au service était:
 2 Des fils d'Asaph: Zaccur, et Joseph, et Nethania, et Ashareéla, fils d'Asaph, sous la direction d'Asaph, qui prophétisait sous la direction du roi.
 3 De Jeduthun, les fils de Jeduthun: Guedalia et Tseri, et Ésaïe, Hashabia, et Matthithia, [et Shimhi], [soit] six [fils], sous la direction de leur père Jeduthun, qui prophétisait avec la harpe, pour célébrer et louer l'Éternel.
 4 D'Héman, les fils d'Héman: Bukkija, Matthania, Uziel. Shebuel, et Jerimoth, Hanania, Hanani, Éliatha, Guiddalthi, et Romamthi-Ézer, Joshbekasha, Mallothi, Hothir, Makhazioth;
 5 tous ceux-là étaient fils d'Héman, le voyant du roi dans les paroles de Dieu, pour exalter sa puissance¹; et Dieu donna à Héman 14 fils et 3 filles.
 — ¹ hébreu: élever la corne.
 6 Tous ceux-là étaient sous la direction de leurs pères, d'Asaph, et de Jeduthun, et d'Héman, dans le chant de la maison de l'Éternel, avec des cymbales, des luths, et des harpes, pour le service de la maison de Dieu, sous la direction du roi.
 7 Et leur nombre, avec leurs frères instruits dans l'art de chanter à l'Éternel, tous les hommes compétents, était de 288.
 8 Et ils jetèrent les sorts pour leurs charges, le petit comme le grand, l'homme compétent avec le disciple.
 9 Et le premier sort échut, pour Asaph, à Joseph; le second à Guedalia; lui et ses frères et ses fils étaient douze.
 10 Le troisième, à Zaccur, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.

- 11 Le quatrième, à Jitseri, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 12 Le cinquième, à Nethania, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 13 Le sixième, à Bukkija, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 14 Le septième, à Jeshareéla, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 15 Le huitième, à Ésaïe, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 16 Le neuvième, à Matthania, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 17 Le dixième, à Shimhi, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 18 Le 11^{ème}, à Azareël, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 19 Le 12^{ème}, à Hashabia, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 20 Le 13^{ème}, à Shubaël, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 21 Le 14^{ème}, à Matthithia, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 22 Le 15^{ème}, à Jerémoth, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 23 Le 16^{ème}, à Hanania, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 24 Le 17^{ème}, à Joshbekasha, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 25 Le 18^{ème}, à Hanani, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 26 Le 19^{ème}, à Mallothi, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 27 Le 20^{ème}, à Élijatha, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 28 Le 21^{ème}, à Hothir, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 29 Le 22^{ème}, à Guiddalthi, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 30 Le 23^{ème}, à Makhazioth, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.
- 31 Le 24^{ème}, à Romamthi-Ézer, ses fils et ses frères; [ils étaient] douze.

Dénombrement des portiers du temple

26 [Ce sont ici] les classes des portiers. Des Corites¹: Meshélémia, fils de Koré, d'entre les fils d'Asaph.

— ¹ hébreu: *Korkhites*; *ici et ailleurs*.

2 Et Meshélémia avait des fils: Zacharie, le premier-né; Jediaël, le second; Zebadia, le troisième; Jathniel, le quatrième;

3 Élam, le cinquième; Jokhanan, le sixième; Élioénaï, le septième.

4 Et les fils d'Obed-Édom: Shemahia, le premier-né; Jozabad, le second; Joakh, le troisième; et Sacar, le quatrième; et Nethaneël, le cinquième;

5 Ammiel, le sixième; Issacar, le septième; Peülthaï, le huitième, car Dieu l'avait béni.

6 Et à Shemahia, son fils, naquirent des fils qui gouvernèrent dans la maison de leur père, car ils étaient des hommes forts et courageux.

7 Les fils de Shemahia: Othni, et Rephaël, et Obed, Elzabad, [et] ses frères, hommes forts, Élihu et Semakia.

8 Tous ceux-là étaient des fils d'Obed-Édom, eux, et leurs fils, et leurs frères, hommes forts et plein de vigueur pour le service, [soit] 62 [fils] d'Obed-Édom.

9 Et Meshélémia avait des fils et des frères, hommes forts, [soit] 18 [en tout].

10 Et Hosa, d'entre les fils de Merari, avait des fils: Shimri, le chef; bien qu'il ne soit pas le premier-né, son père l'établit pour chef;

11 Hilkija, le second; Tebalia, le troisième; Zacharie, le quatrième; tous les fils et les frères de Hosa étaient [au nombre de] 13.

12 À ceux-là furent les classes des portiers, aux chefs des hommes [qui vaquaient] à leurs charges avec leurs frères, pour faire le service dans la maison de l'Éternel.

13 Et ils tirèrent au sort, le petit comme le grand, selon leurs maisons de pères, pour chaque porte.

14 Et pour l'est, le sort tomba sur Shélémia; et on tira au sort pour Zacharie, son fils, sage conseiller, et le sort lui attribua le nord;

15 à Obed-Édom [échut] le sud; et à ses fils, la maison des approvisionnements;

16 à Shuppim et à Hosa, l'ouest, avec la porte de Shalléketh, au chemin qui monte, une garde en face de l'autre.

17 À l'est, il y avait six Lévites; au nord, quatre par jour; au sud, quatre par jour; et aux magasins, deux [et] deux;

18 à Parbar¹, à l'ouest, quatre vers le chemin, deux à Parbar¹.

— ¹ hébreu: *parvarim*; voir 2 Rois 23:11.

19 Ce sont là les classes des portiers, d'entre les fils des Corites¹ et d'entre les fils de Merari.

— ¹ hébreu: *Korkhites*; *ici et ailleurs*.

Les lévites établis sur les trésors de la maison de Dieu

20 Et [ce sont ici] les Lévites: Akhija était [établi] sur les trésors de la maison de Dieu et sur les trésors des choses saintes¹.

— ¹ ou: choses consacrées.

21 Les fils de Lahdan, les fils des Guershonites de Lahdan, les chefs des pères de Lahdan, le Guershonite: Jekhiéli;

22 les fils de Jekhiéli: Zétham et Joël, son frère, [établis] sur les trésors de la maison de l'Éternel.

23 Des Amramites, des Jitseharites, des Hébronites, des Uziélites...

24 Et Shebuel, fils de Guershom, fils de Moïse, était surintendant¹ des trésors.

— ¹ ailleurs: chef; comme en 27:16.

25 Et ses frères, d'Éliézer: Rekhavia, son fils, et Ésaïe, son fils, et Joram, son fils, et Zicri, son fils, et Shelomith, son fils.

26 Ce Shelomith et ses frères furent [établis] sur tous les trésors des choses saintes que le roi David, et les chefs¹ des pères, les chefs de milliers et de centaines, et les chefs de l'armée, avaient consacrées,

— ¹ chef; ici, littéralement: tête.

27 qu'ils avaient consacrées, des guerres et du butin, pour l'entretien de la maison de l'Éternel;

28 et tout ce qu'avaient consacré Samuel, le voyant, et Saül, fils de Kis, et Abner, fils de Ner, et Joab, fils de Tseruïa; tout ce qui était consacré était [mis] sous la responsabilité¹ de Shelomith et de ses frères.

— ¹ littéralement: la main.

Les intendants et les juges

29 Pour les Jitseharites, Kenania et ses fils étaient [établis] sur Israël pour les affaires extérieures, comme intendants¹ et juges.

— ¹ ailleurs: commissaire, magistrat, officier; voir Deutéronome 1:15.

30 Pour les Hébronites, Hashabia et ses frères, hommes forts, [au nombre de] 1 700, [étaient établis] pour l'administration d'Israël, de l'autre côté du Jourdain, à l'ouest, pour toutes les affaires de l'Éternel et pour le service du roi.

31 Pour les Hébronites, Jerija fut le chef¹; (on rechercha les Hébronites, selon leurs générations, selon les pères, en la 40^{ème} année du règne de David, et on trouva parmi eux, à Jahzer de Galaad, des hommes forts et courageux;)

— ¹ chef; ici, littéralement: tête.

32 et ses frères, hommes forts, étaient [au nombre de] 2 700, des chefs¹ des pères; et le roi David les établit sur les Rubénites et sur les Gadites et sur la demi-tribu des Manassites, pour toutes les affaires de Dieu et pour les affaires du roi.

— ¹ chef, ici, littéralement: tête.

Les douze chefs militaires pour les douze mois de l'année

27 Et [ce sont ici] les fils d'Israël, selon leur nombre, les chefs¹ des pères, et les chefs¹ de milliers et de centaines, et leurs intendants², qui servaient le roi dans toutes les affaires de leurs divisions [militaires], entrant et sortant, mois par mois, pendant tous les mois de l'année; chaque division [était] de 24 000 [hommes].

— ¹ chef, ici, littéralement: tête. — ² ailleurs: commissaire, magistrat, officier; voir Deutéronome 1:15.

2 Sur la première division, pour le premier mois, était Jashobham, fils de Zabdiel, et dans sa division il y avait 24 000 [hommes];

3 il était des fils de Pérets, [et] chef¹ de tous les capitaines des corps d'armée du premier mois.

— ¹ chef, ici, littéralement: tête.

4 Et sur la division du second mois était Dodaï, l'Akhokhite; et Mikloth était surintendant¹ dans sa division; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

— ¹ ailleurs: chef; comme en 27:16.

5 Le chef du troisième corps d'armée, pour le troisième mois, était Benaïa, fils de Jehoïada, principal¹ officier²; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

— ¹ littéralement: tête. — ² ou: sacrificateur.

6 Ce Benaïa était fort, parmi les 30, et au-dessus des 30; et Ammizabad, son fils, était dans sa division.

7 Le quatrième, pour le quatrième mois, était Asçaël, frère de Joab, et Zebadia, son fils, après lui; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

8 Le cinquième, pour le cinquième mois, était le chef Shamhuth, le Jizrakhite; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

9 Le sixième, pour le sixième mois, était Ira, fils d'Ikkesh, le Thekohite; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

10 Le septième, pour le septième mois, était Hélets, le Pelonite, des fils d'Éphraïm; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

11 Le huitième, pour le huitième mois, était Sibbecaï, le Hushathite, des Zarkhites; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

12 Le neuvième, pour le neuvième mois, était Abiézer, l'Anathothite, des Benjaminites; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

13 Le dixième, pour le dixième mois, était Maharaï, le Netophathite, des Zarkhites; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

14 Le onzième, pour le onzième mois, était Benaïa, le Pirhathonite, des fils d'Éphraïm; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

15 Le douzième, pour le douzième mois, était Heldaï, le Netophathite, d'Othniel; et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

Les chefs des tribus

16 Et sur les tribus d'Israël: pour les Rubénites, Éliézer, fils de Zicri, était chef; pour les Siméonites, Shephatia, fils de Maaca;

17 pour les Lévités, Hashabia, fils de Kemuel; pour Aaron, Tsadok;

18 pour Juda, Élihu, des frères de David; pour Issacar, Omri, fils de Micaël;

19 pour Zabulon, Jishmahia, fils d'Abdias; pour Nephthali, Jerimoth, fils d'Azriel;

20 pour les fils d'Éphraïm, Osée, fils d'Azazia; pour la demi-tribu de Manassé, Joël, fils de Pedaïa;

21 pour la demi-tribu de Manassé, en Galaad, Jiddo, fils de Zacharie; pour Benjamin, Jaasciel, fils d'Abner;

22 pour Dan, Azareël, fils de Jerokham. Ce sont là les chefs des tribus d'Israël.

23 Et David ne releva pas leur nombre, depuis l'âge de 20 ans et au-dessous, parce que l'Éternel avait dit qu'il multiplierait Israël comme les étoiles des cieux.

24 Joab, fils de Tseruïa, commença à dénombrer, mais il n'acheva pas; et à cause de cela il y eut de la colère contre Israël, et le dénombrement n'entra pas dans les dénombremens des chroniques du roi David.

Les principaux intendants de David

25 Et Azmaveth, fils d'Adiel, était [établi] sur les trésors du roi; et Jonathan, fils d'Ozias, était [établi] sur les trésors qui étaient à la campagne, dans les villes, et dans les villages, et dans les tours.

26 Et Ezri, fils de Kelub, était [établi] sur ceux qui étaient occupés au travail des champs pour cultiver la terre;

27 et Shimhi, le Ramathite, sur les vignes; et Zabdi, le Shiphmite, sur ceux qui étaient dans les vignes dans les régions viticoles¹;

— ¹ littéralement: sur ceux qui étaient dans les vignes pour les trésors de vin.

28 et Baal-Hanan, le Guedérite, sur les oliviers et sur les sycomores qui étaient dans le pays plat; et Joash, sur les réserves¹ d'huile;

— ¹ littéralement: trésors.

29 et Shitraï, le Saronite, sur le gros bétail qui paissait dans le Saron; et Shaphath, fils d'Adlaï, sur le gros bétail qui était dans les vallées;

30 et Obil, l'Ismaélite, sur les chameaux; et Jekhdia, le Méronothite, sur les ânesses;

31 et Jaziz, l'Hagarénien, sur le petit bétail. Tous ceux-là étaient intendants des biens qui appartenaient au roi David.

32 Et Jonathan, oncle de David, était conseiller; c'était un homme intelligent et un scribe; et Jekhiel, fils de Hacmoni, était avec les fils du roi.

33 Et Akhitophel était conseiller du roi; et Hushaï, l'Arkite, était l'ami du roi.

34 Et après Akhitophel était Jehoïada, fils de Benaïa, et Abiathar. Et Joab était le chef de l'armée du roi.

*

Instructions de David pour la construction du temple

28 Et David réunit à Jérusalem tous les chefs d'Israël, les chefs des tribus, et les chefs des divisions qui servaient le roi, et les chefs de milliers, et les chefs de centaines, et les chefs de tous les biens et de tous les troupeaux du roi et de ses fils, avec les eunuques, et les hommes forts, et tout homme fort et courageux.

2 Et le roi David se leva sur ses pieds, et dit: Écoutez-moi, mes frères et mon peuple! J'avais à cœur, moi, de bâtir une maison de repos pour l'arche de l'alliance de l'Éternel, et pour le marchepied des pieds de notre Dieu; et j'ai fait des préparatifs pour [la] bâtir.

3 Mais Dieu m'a dit: Tu ne bâtiras pas une maison à mon nom, car tu es un homme de guerre et tu as versé le sang.

4 Et l'Éternel, le Dieu d'Israël, m'a choisi parmi toute la maison de mon père, pour être roi sur Israël pour toujours; car il a choisi Juda pour chef, et dans la maison de Juda, [il a choisi] la maison de mon père, et parmi les fils de mon père, il a pris plaisir en moi, pour me faire roi sur tout Israël.

5 Et parmi tous mes fils — car l'Éternel m'a donné beaucoup de fils — il a choisi Salomon, mon fils, pour s'asseoir sur le trône du royaume de l'Éternel, sur Israël.

6 Et il m'a dit: Salomon, ton fils, c'est lui qui bâtira ma maison et mes parvis, car je l'ai choisi pour être mon fils, et moi je serai pour lui un père;

7 et j'affermirai son royaume pour toujours, s'il est ferme pour pratiquer mes commandements et mes ordonnances, comme aujourd'hui.

8 Et maintenant, devant les yeux de tout Israël, qui est la communauté de l'Éternel, et aux oreilles de notre Dieu: Gardez et recherchez tous les commandements de l'Éternel, votre Dieu, afin que vous possédiez ce bon pays, et que vous le fassiez hériter à vos fils après vous, pour toujours.

9 Et toi, Salomon, mon fils, connais le Dieu de ton père, et sers-le avec un cœur parfait et avec une âme qui y prenne plaisir; car l'Éternel sonde tous les cœurs et discerne toutes les imaginations des pensées. Si tu le cherches, il se laissera trouver par toi, mais si tu l'abandonnes, il te rejettera pour toujours.

10 Vois maintenant, que l'Éternel t'a choisi pour bâtir une maison qui soit [son] sanctuaire. Fortifie-toi, et agis!

11 Et David donna à Salomon, son fils, le modèle du portique, et de ses maisons, et de ses trésoreries, et de ses chambres supérieures, et de ses salles intérieures, et de la maison du propitiatoire;

12 et le modèle de tout ce qu'il lui avait été révélé, par l'Esprit, concernant les parvis de la maison de l'Éternel, et toutes les salles, tout autour, pour les trésors de la maison de Dieu, et pour les trésors des choses saintes,

13 et concernant les classes des sacrificateurs et des lévites, et concernant toute l'œuvre du service de la maison de l'Éternel, et concernant tous les ustensiles du service de la maison de l'Éternel.

14 [Il lui donna] de l'or au poids, pour les [objets] d'or, pour tous les ustensiles de chaque service; [et de l'argent] au poids, pour tous les ustensiles d'argent, pour tous les ustensiles de chaque service.

15 [Il lui donna] le poids des chandeliers d'or, et de leurs lampes d'or, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes; et [le poids] des chandeliers d'argent, selon le poids de [chaque] chandelier et de ses lampes, selon le service de chaque chandelier.

16 [Il lui donna] de l'or au poids, pour les tables des [pains] à placer en rangées, pour chaque table; et de l'argent, pour les tables d'argent.

17 [Il lui donna] de l'or pur, pour les fourchettes, et pour les bassins, et pour les gobelets, et pour les coupes d'or, au poids, pour chaque coupe; et [de l'argent], pour les coupes d'argent, au poids, pour chaque coupe.

18 [Il lui donna] pour l'autel de l'encens, de l'or épuré, au poids; et le modèle du char des chérubins d'or, qui étendent [leurs ailes] et couvrent l'arche de l'alliance de l'Éternel.

19 Tout cela — [dit David] — toute l'œuvre du modèle, il m'en a, par écrit, donné l'intelligence, par la main de l'Éternel sur moi.

20 Et David dit à Salomon, son fils: Fortifie-toi, et sois ferme, et agis! Ne crains pas, et ne t'effraye pas, car l'Éternel Dieu, mon Dieu, sera avec toi; il ne te laissera pas et ne t'abandonnera pas, jusqu'à ce que soit achevé tout l'ouvrage du service de la maison de l'Éternel.

21 Et voici les classes des sacrificateurs et des lévites, pour tout le service de la maison de Dieu; et il y a avec toi, pour toute l'œuvre, tous les hommes de bonne volonté, habiles pour tout service; et les chefs et tout le peuple sont à tous tes ordres.

Offrandes volontaires pour le temple

29 Et le roi David dit à toute la communauté: Salomon, mon fils, le seul que Dieu ait choisi, est jeune et délicat, et l'ouvrage est grand, car ce palais n'est pas pour un homme, mais pour l'Éternel Dieu.

2 Et de toute ma force, j'ai préparé, pour la maison de mon Dieu, de l'or pour [ce qui doit être] d'or, et de l'argent pour [ce qui doit être] d'argent, et du bronze pour [ce qui doit être] de bronze, du fer pour [ce qui doit

être] de fer, et du bois pour [ce qui doit être] de bois, des pierres d'onyx et [des pierres] à enchâsser, des pierres brillantes et [des pierres] de diverses couleurs, et toutes sortes de pierres précieuses, et du marbre blanc en abondance.

3 Et de plus, dans mon affection pour la maison de mon Dieu, je donne pour la maison de mon Dieu, de ce que j'ai d'or et d'argent m'appartenant en propre — en plus de tout ce que j'ai préparé pour la maison du sanctuaire —

4 3 000 talents d'or, d'or d'Ophir, et 7 000 talents d'argent épuré, pour revêtir les murs des maisons;

5 de l'or, pour [les choses] d'or, et de l'argent, pour [les choses] d'argent, et pour tout l'ouvrage [qui se fait] par les mains des ouvriers. Et qui sera de franche volonté pour offrir¹ aujourd'hui à l'Éternel?

— ¹ ou: consacrer; littéralement: remplir sa main.

6 Et les chefs des pères, et les chefs des tribus d'Israël, et les chefs des milliers et des centaines, et les chefs des affaires du roi, offrirent volontairement,

7 et donnèrent, pour le service de la maison de Dieu, 5 000 talents d'or, et 10 000 dariques¹, et 10 000 talents d'argent, et 18 000 talents de bronze, et 100 000 talents de fer.

— ¹ monnaie d'or des Perses.

8 Et ceux chez qui se trouvaient des pierres [précieuses], les donnèrent au trésor de la maison de l'Éternel, entre les mains de Jekhiel, le Guershonite.

9 Et le peuple se réjouit de ce qu'ils avaient offert volontairement, car ils offraient volontairement, d'un cœur parfait, à l'Éternel; et le roi David en eut aussi une grande joie.

David bénit l'Éternel

10 Et David bénit l'Éternel aux yeux de toute la communauté, et David dit: Béni sois-tu, Éternel, Dieu d'Israël notre père, de tout temps et pour toujours!

11 À toi, Éternel, est la grandeur, et la force, et la gloire, et la splendeur, et la majesté, car tout, dans les cieux et sur la terre, [est à toi]! À toi, Éternel, est le royaume et l'élévation, comme Chef¹ sur toutes choses!

— ¹ littéralement: Tête.

12 Et les richesses et la gloire viennent de toi, et tu domines sur toutes choses; et la puissance et la force sont dans ta main, et il est dans ta main d'agrandir et d'affermir toutes choses.

13 Et maintenant, ô notre Dieu, nous te célébrons, et nous louons ton nom glorieux.

14 Mais qui suis-je, et qui est mon peuple, pour que nous ayons le pouvoir d'offrir ainsi volontairement? Car tout vient de toi, et ce qui vient de ta main, nous te le donnons.

15 Car nous sommes étrangers devant toi, et des hôtes, comme tous nos pères; nos jours sont comme l'ombre, sur la terre, et il n'y a pas d'espérance [de rester ici-bas].

16 Éternel, notre Dieu, toute cette abondance que nous avons préparée afin de te bâtir une maison pour ton saint nom, vient de ta main, et tout est à toi.

17 Et je sais, ô mon Dieu, que tu sondes le cœur, et que tu prends plaisir à la droiture; moi, dans la droiture de mon cœur, j'ai offert volontairement toutes ces choses, et maintenant, j'ai vu avec joie que ton peuple qui se trouve ici t'a offert volontairement.

18 Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, nos pères, garde ceci pour toujours dans l'imagination des pensées du cœur de ton peuple, et dirige leurs cœurs vers toi!

19 Et donne à mon fils Salomon un cœur parfait, pour garder tes commandements, tes témoignages et tes statuts, et pour tout faire, et pour bâtir le palais que j'ai préparé.

20 Et David dit à toute la communauté: Bénissez, je vous prie, l'Éternel, votre Dieu! Et toute la communauté bénit l'Éternel, le Dieu de leurs pères; et ils s'inclinèrent, et se prosternèrent devant l'Éternel et devant le roi.

Salomon est établi comme roi sur Israël pour la seconde fois

21 Et, le lendemain de ce jour, ils sacrifièrent des sacrifices à l'Éternel, et offrirent des holocaustes à l'Éternel: 1 000 taureaux, 1 000 béliers, 1 000 agneaux, et leurs libations, et des sacrifices en abondance pour tout Israël.

22 Et ils mangèrent et burent devant l'Éternel ce jour-là, avec une grande joie; et pour la seconde fois ils établirent Salomon, fils de David, [comme] roi, et ils l'oignirent pour l'Éternel comme chef, et Tsadok comme sacrificateur.

23 Et Salomon s'assit sur le trône de l'Éternel, comme roi, à la place de David, son père, et il prospéra, et tout Israël lui obéit.

24 Et tous les chefs et les hommes forts, et aussi tous les fils du roi David, se soumirent au roi Salomon.

25 Et l'Éternel agrandit Salomon à un très haut degré aux yeux de tout Israël, et il lui donna une majesté royale telle qu'aucun roi avant lui n'en avait eu en Israël.

*

Mort de David

26 Et David, fils d'Isaï, régna sur tout Israël.

27 Et les jours où il régna sur Israël furent de 40 ans; à Hébron, il régna 7 ans, et à Jérusalem, il régna 33 [ans].

28 Et il mourut en bonne vieillesse, rassasié de jours, de richesses, et de gloire; et Salomon, son fils, régna à sa place.

29 Et les actes du roi David, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le livre¹ de Samuel, le voyant, et dans le livre¹ de Nathan, le prophète, et dans le livre¹ de Gad, le voyant,

— ¹ littéralement: les actes; ou: les paroles.

30 avec tout son règne et sa puissance, et avec ce qui s'est passé, de son temps, en Israël et dans tous les royaumes des pays¹.

— ¹ littéralement: avec les temps qui passèrent sur lui, et sur Israël, et sur tous les royaumes des pays.